



BEETHOVEN.

COLLECTION COMPLÈTE DES OPÉRAS DE GRÉTRY

N° 2.

# L'AMANT JALOUX

OPÉRA COMIQUE EN TROIS ACTES

PAROLES

DE D'HÈLE

MUSIQUE

DE

# GRÉTRY.

Réduction pour Piano et Chant.

PAR

F. A. GEVAERT.

PARIS.

E. GIROD,

Successeur de M<sup>me</sup> V<sup>e</sup> LAUNER,

ÉDITEUR DE MUSIQUE ET FACTEUR DE PIANOS,

Propriétaire des Ouvrages complets de

BACH, BEETHOVEN, HAYDN, MARCELLO, MOZART, SCARLATTI,

Et du Journal classique de M<sup>me</sup> Crispineta de C. J. Mougin.

BOULEVARD MONTMARTRE, 16.



BO. ELDIEU.

Paris. — Imprimerie de W. FEMQDET et Cie, rue Garatiale 5



MOZART.



BELLINI.



GLUCK.



ROSSINI.



MERCADANTE.



DONIZETTI.

# L'AMANT JALOUX

Opéra Comique en trois Actes  
Musique de GRÉTRY.

Paroles de d'HÈLE.

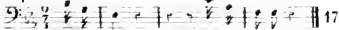
## PERSONNAGES

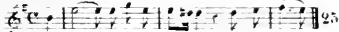
Soprani.	Tenors	Basse.
LEONORE.	ALONZE	LOPEZ.
ISABELLE.	FLORIVAL.	
JACINTE.		


## CATALOGUE THÉMATIQUE DES MORCEAUX.

OUVERTURE.  Page 4.

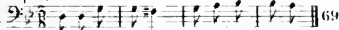
**N° 1.** *Jacinte.* **ACTE I.** Pages  
**ARIETTE**  10  
Qu'une fille de quinze ans à l'ombre


**N° 2.** *Lopez.*  
**AIR.**  17  
Plus de sang plus de fièvre

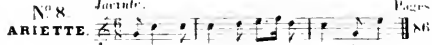
**N° 3.** *Leonore, Isabelle, Jacinte.*  
**TRIO.**  25  
Vic-time infatu-nee vers l'au-delà

**N° 4.** *Leonore, Jacinte, Alonze, Lopez.*  
**FINAL.**  58  
Plus d'égards plus de peur, de crainte

**N° 5.** *Leonore.* **ACTE II.**  
**AIR.**  57  
Je roups la chaîne qui m'en aggrave

**N° 6.** *Lopez.*  
**CHANSON.**  69  
Le mari-âge est me en-vice

**N° 7.** *Florival, Lopez.*  
**DUO.**  74  
La gloire vous ap-pelle la gloire

**N° 8.** *Jacinte.* Pages  
**ARIETTE**  86  
D'abord, d'amants soumis et doux, pleurant

**N° 9.** *Leonore, Alonze.*  
**DUO FINAL.**  90  
Cru-el, le cru-el, le de ma douleur

**N° 9bis.**  
**SÉRÉNADÉ.**  96  
Tan-dis que tout sommeil, le dans l'ombre

**ACTE III.**  
**N° 10.** *Isabelle.*  
**AIR.**  108  
O douce nuit, sous ton ombre pais-si-ble

**N° 11.** *Isabelle, Florival.*  
**DUO.**  116  
Je sens bien que votre hom-mage

**N° 12.** *Jacinte, Alonze, Florival, Lopez.*  
**QUATUOR.**  125  
Sei-gneur, sans trop être indis-cret

**N° 15.** *TOUS.*  
**FINAL.**  156  
Pre-nez pu-tin de ma dou-leur

Paris, E. GIROD, Editeur, 16, Boulevard Montmartre.

# L'AMANT JALOUX

Opéra Comique en 5 Actes.

Paroles de d'HELE.

Musique de GRÉTRY.

## OUVERTURE.

All<sup>o</sup> moderato.

PIANO.

The first system of the piano score for the Overture. It consists of two staves, Treble and Bass clef, in G major and 2/4 time. The music begins with a *ff* dynamic, followed by a *p* dynamic, and then returns to *ff* and *p* dynamics. The melody is primarily in the right hand, with a supporting bass line in the left hand.

The second system of the piano score. It continues the melodic and harmonic development from the first system, featuring a mix of *ff* and *p* dynamics. The right hand has more complex rhythmic patterns, while the left hand provides a steady accompaniment.

The third system of the piano score. This system features a prominent *ff* dynamic in the right hand, with a more active bass line. The music shows a clear sense of forward motion and intensity.

The fourth system of the piano score. The dynamics shift to *p* in the right hand, with a more rhythmic and steady bass line. The overall texture is more balanced and lyrical.

The fifth system of the piano score. It features a *sf* (sforzando) dynamic in the right hand, with a very active and rhythmic bass line. The music builds in intensity and energy.

The sixth and final system of the piano score. It concludes the Overture with a *ff* dynamic in the right hand and a rhythmic bass line. The music ends with a strong, decisive cadence.

First system of a piano score. The right hand features a complex, rhythmic melody with many slurs and accents. The left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the second measure of the bass line.

Second system of the piano score, continuing the melodic and accompanimental patterns from the first system.

Third system of the piano score, showing further development of the musical themes.

Fourth system of the piano score. The right hand has a more melodic character with some rests. The left hand continues with eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *ff* in the first two measures and *p* (piano) in the fourth measure.

Fifth system of the piano score. The right hand has a more active, rhythmic part. The left hand accompaniment is consistent. A dynamic marking of *crps* (crescendo) is visible in the third measure.

Sixth system of the piano score. The right hand continues with its rhythmic pattern. The left hand accompaniment features some chords. A dynamic marking of *dim.* (diminuendo) is present in the third measure.

smorz.

9/4

And<sup>te</sup> quasi Allegretto.

pp

cres

pp

cres

sf

sf

dim.

First system of a piano score. The right hand (treble clef) has a melodic line starting with a quarter rest, followed by eighth and quarter notes. The left hand (bass clef) plays a steady eighth-note accompaniment. The dynamic marking *pp* is present in the left hand.

Second system of the piano score. The right hand continues the melodic line with some triplet markings. The left hand accompaniment features several triplet markings. The dynamic marking *cres.* is present in the right hand.

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with some slurs. The left hand accompaniment has many triplet markings. The dynamic marking *pp* is present in the right hand.

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a large slur. The left hand accompaniment has many triplet markings.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment has many triplet markings. The dynamic marking *cres.* is present in the left hand, and *dim.* is present in the right hand.

Sixth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment has many triplet markings. The dynamic marking *pp* is present in the left hand, and *mf* is present in the right hand.

Tempo 1<sup>o</sup>

First system of the musical score. The right hand (treble clef) begins with a melodic line marked *dim.* and *rall. e sùbrez.*. The left hand (bass clef) plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. The system concludes with a *cres.* marking.

Second system of the musical score. The right hand continues with a melodic line, and the left hand plays a rhythmic accompaniment. A *ff* dynamic marking is present in the left hand.

Third system of the musical score. The right hand features a melodic line with a *b* (flat) accidentals. The left hand plays a rhythmic accompaniment. A *sf* dynamic marking is present in the left hand.

Fourth system of the musical score. The right hand continues with a melodic line. The left hand plays a rhythmic accompaniment. A *sf* dynamic marking is present in the left hand.

Fifth system of the musical score. The right hand features a melodic line with a *dim.* marking. The left hand plays a rhythmic accompaniment.

Sixth system of the musical score. The right hand features a melodic line with a *smorz.* marking. The left hand plays a rhythmic accompaniment. A *pp* dynamic marking is present in the left hand.

First system of a piano score. The right hand plays a melodic line with eighth and sixteenth notes. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A *pp* dynamic marking is present in the first measure.

Second system of a piano score. The right hand continues the melodic line with increasing complexity. The left hand accompaniment remains consistent. Dynamic markings include *pp*, *ppp*, *pp*, and *ff*.

Third system of a piano score. The right hand features a prominent melodic line with slurs and ties. The left hand accompaniment consists of chords and eighth notes.

Fourth system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs and ties. The left hand accompaniment is a steady eighth-note pattern. Dynamic markings include *p* and *sf*.

Fifth system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs and ties. The left hand accompaniment is a steady eighth-note pattern. Dynamic markings include *sf*.

Sixth system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs and ties. The left hand accompaniment is a steady eighth-note pattern. Dynamic markings include *f* and *ff*.



First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and accents. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#).

Second system of the piano score, continuing the melodic and accompanimental patterns from the first system.

Third system of the piano score. The right hand has a more complex texture with chords and moving lines. The left hand continues with eighth notes. Dynamics include *ff* and *p*.

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with accents. The left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *cres.* and *cen - do.*

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with accents. The left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *mf*, *pp*, and *cres.*

Sixth system of the piano score. The right hand has a melodic line with accents. The left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *dim.*

The musical score consists of seven systems of staves, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The notation includes various dynamics and articulations:

- System 1: *cres.* (crescendo) in both staves, followed by *ff* (fortissimo) in the bass staff.
- System 2: *ff* (fortissimo) in the bass staff.
- System 3: *ff* (fortissimo) in the bass staff.
- System 4: *ff* (fortissimo) in the bass staff.
- System 5: *pp* (pianissimo) in the bass staff, with *Hautb.* (Hautbois) written above the staff.
- System 6: *pp* (pianissimo) in the bass staff, with *Hautb.* written above the staff.
- System 7: *p Cors.* (piano Corsi) in the bass staff, followed by *ff* (fortissimo) in both staves.

Le Théâtre représente une chambre avec un cabinet, deux portes et une fenêtre grillée à l'espagnole.

SCÈNE I.

LOPEZ, assis, écrivant une lettre.

Voilà qui est fait, Voyons ce que j'ai écrit, (Il lit la lettre) «Seigneur Don Diegue mon très cher ami, après un voyage de quatre mois, me voilà enfin à Cadix. J'ai appris en arrivant la mort de mon pauvre gendre, notre associé. «Dieu veuille avoir son âme! au demeurant il a bien fait les choses, il a tout laissé à ma fille, les cent mille piastres qui sont dans notre commerce, et un mobilier considérable. Je crains seulement qu'il ne prenne envie à Léonore de se remarier et de retirer ses fonds. «Vous jugez bien, mon cher associé, que je ne négligerai rien pour empêcher ma fille de contracter un second mariage qui serait si contraire à nos intérêts, et que j'emploierai tous les moyens pour l'engager à rester veuve et à remplacer feu son époux dans notre association; mais par malheur elle est jeune, et indépendante, son premier mariage a été fait contre son gré. «elle voudra peut-être s'en dédommager. «Nous avons ici un grand nombre d'officiers français; ils vont faire la guerre contre nos ennemis les Portugais, et tous les maris et les pères font des vœux pour leur prompt départ. Je baise les mains de votre Seigneurie, et suis son très humble serviteur :

LOPEZ DE LA PLATA.

(Il plie la lettre) Jacinte! (Il écrit l'adresse.)

«Au Seigneur Don Diegue Mercado, «Négociant à la Vera-Cruz, au Mexique.

Jacinte! — les visites de ce Don Abonze m'inquiètent. — On dit qu'il est jeune, bien fait, d'une haute naissance, et sans fortune. — Léonore a le cœur sensible. Jacinte!... Cette fille doit

en être instruite, il faut le questionner. Ja ...

SCÈNE II.

LOPEZ, JACINTE.

JACINTE.

Me voilà, Monsieur. — Vous sortez ?

LOPEZ.

Oui, je vais parler à ce Capitaine qui part pour le Mexique. Que fait Léonore ?

JACINTE.

Elle se promène tristement dans son appartement.

LOPEZ.

Quoi! toujours pleurant le défunt ?

JACINTE.

Oui, le défunt, vous l'avez deviné.

LOPEZ.

Cependant elle ne l'aimait pas excessivement.

JACINTE.

Non pas de son vivant, mais depuis qu'il est mort. Ah!

LOPEZ.

Jacinte, parle moi avec franchise. Ne serait-ce pas plutôt mon retour qui afflige ta maîtresse? depuis six mois qu'elle est veuve, et pendant mon absence, n'aurait elle pas écouté les douceurs de quelque galant, quelque aspirant, quelque ...

JACINTE.

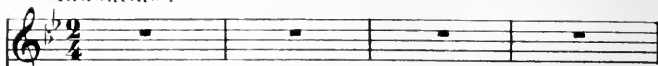
Ciel! quelle idée! pendant l'absence de son père! une femme raisonnable comme elle! une femme de vingt ans! ah! Monsieur!

N<sup>o</sup> 1.

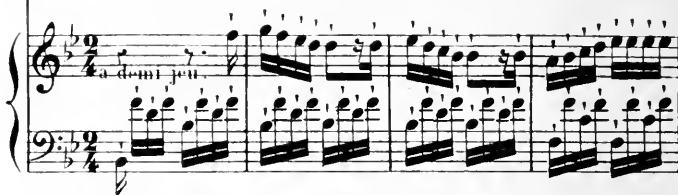
## ARIETTE.

Andantino.

JACINTE.



PIANO.



Qu'une fil - le de quinze ans, Dans

l'om - bre du mys - tère. Sans con - sul - ter son pè - re E -

- can - te les tendres ser - ments De l'ob - jet qui sait lui

plai - re A quinze ans je pas - se

*mf* *p*

— cet te fai - bles - se C'est le prin - tems c'est la sai -

*mf* *p*

- son de la ten - dres - se C'est le prin - tems

*mf* *p*

c'est la sai - son c'est la sai - son — de la ten -

*dim* *p* *cres.*

- dres - se Mais mais mais u - ne

*mf* *p* *pp*

fem - me de vingt ans U - ne fem - me rai - son -

- na - ble U - ne veu - ve res - pec - ta - ble A vingt

*f* *pp*

ans à vingt ans écou - ter des propos ga - lants

*cres.* *pp*

Un tel soupçon d'ou peut-il naître Apprenez à nous mieux con -

The first system consists of a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The vocal line begins with a melodic phrase, followed by the lyrics. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

- naître A vingt ans écou-tez des propos ga -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings: *f* (forte) at the beginning, *p* (piano) in the middle, and *rall.* (rallentando) towards the end. The tempo is marked *tempo.* below the system.

- lants Fidone fi- donc mais ——— mais je de -

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a *pp* (pianissimo) marking. The tempo remains *tempo.*

- vi - ne Bon. bon, bon, bon ——— monsieur ba - di - ne monsieur ba -

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a *pp* (pianissimo) marking.

- di-ne, bon, oui je de - vi-ne, bon bon, bon, bon, mon-sieur ba -

- di - ne mon - sieur ba - di - ne monsieur ba -

*sf* *rall.* *tempo.* *pp*

- di-ne, bon, oui je de - vi-ne, bon, monsieur ba - di-ne, bon, bon, bon,

bon monsieur ba - di -

*mf* *dim.*



- ne mon\_sieur ba - di - ne mon\_sieur ba -  
 di - ne  
 - di - ne

LOPEZ.

Non, en vérité, Jacinte, je n'ai pas voulu badiner. Mais je vois que j'ai été dans l'erreur. Tu m'en as convaincu par des raisons sans réplique, et tous les discours qu'on m'a tenu dans la ville...

JACINTE.

Sont faux, sur ma parole.

LOPEZ.

J'en suis persuadé.

JACINTE.

Depuis trois jours que vous êtes de retour ici, vous ne pouvez pas savoir les choses mieux que moi; et vous ne croyez pas que je veuille vous tromper.

LOPEZ.

Tu n'en es pas capable. D'ailleurs je

n'avais pas réfléchi à l'âge mur de ta maîtresse. A-t-elle bien vingt ans?

JACINTE.

Oui, monsieur, et moi aussi.

LOPEZ.

Diable! et toi aussi! voyez ce que c'est que la médisance, calomnier deux femmes aussi sensées! deux matrones, me parler d'un Don Alonze...hein...qu'as-tu moi enfant? tu me parais troublée.

JACINTE.

Moi, monsieur? point du tout.

LOPEZ.

Tu ne connais pas ce Don Alonze.

JACINTE a part.

Le vieux renard en sait trop pour lui nier le fait.

Il faut chercher à y donner une tournure .

LOPEZ .

Eh bien ?

JACINTE .

Où, Monsieur...je...je connais Don Alonze...et même beaucoup .

LOPEZ .

Ah! parlons .

JACINTE .

Il n'est plus dans ce pays-ci, il est allé voir son oncle, qui est bien riche, et bien malade .

LOPEZ .

Et cette absence a sûrement fait couler des larmes ?

JACINTE .

Je vous en réponds, Sa sœur l'a bien pleuré .

LOPEZ .

Sa sœur !

JACINTE .

Où, sa sœur, Don Alonze est le frère de Dona Isabelle .

LOPEZ .

Tu veux me faire connaître toute sa parenté .

JACINTE .

Ah! Monsieur, si vous connaissiez Isabelle, que vous la plaindriez !

LOPEZ .

Je la plains d'avance, Que lui est-il arrivé ?

JACINTE .

Son Tuteur veut léponser malgré elle .

LOPEZ .

Tu m'attendris, — Revenons à Don Alonze .

JACINTE .

Ce vilain Tuteur la tient enfermée dans un château à un quart de lieu de la ville . On le voit de notre jardin .

LOPEZ .

Où, ce vieux donjon, Mais enfin, Don Alonze que venait-il faire chez ma fille ?

JACINTE .

Je vais vous le dire, Monsieur ; comme Isabelle est l'amie intime de ma maîtresse, son frère est venu quelque fois ici pour l'accompagner . Voilà tout .

LOPEZ .

J'entends, j'entends, Léonore ne recevait les visites du frère, que par égard pour la sœur .

JACINTE .

Précisément, comme vous voyez juste !

LOPEZ .

Plus que tu ne pense...et sûrement ces visites de Don Alonze ennuyaient ta pauvre maîtresse ?

JACINTE .

Oh! je vous en réponds .

LOPEZ .

Et bien, il faut y mettre ordre ; et pour que le frère n'ait plus de prétexte pour venir importuner ma fille, tu n'as qu'à prier la sœur, de ma part, de ne plus mettre les pieds chez moi, entends tu ma mie ?

JACINTE .

Comment, Monsieur! vous voulez priver ma maîtresse de la consolation de voir sa meilleure amie ?

LOPEZ .

Si tu le trouves bon .

N<sup>o</sup> 2.

## AIR.

Allegretto.

LOPEZ.

PIANO.

Plus de sœur plus de frè-re Je le

dis à re-gret Plus de sœur ni de frè-re Je le

dis je le dis à re-gret; Mais!... c'est mon ar-rêt. Entends tu ma

ten.

pp

chère Entends tu ma chère Plus de sœur nide frère Je le

dis je le dis à regret: Mais! c'est mon arrêt. Mais pour-

- quoi cette loi sévère Mais pourquoi cette loi sévère Je vais te le

dire en secret C'est... c'est... c'est...

c'est que cela me plaît Entends-tu bien ma chère Entends tu ma

*f* *p* *pp*

chère Plus de sœur ni de frère Je le dis je le dis à regret; Mais...

*f* *fp* *fpp* *pp*

c'est mon ar\_rêt .

*f* *p*

De plus si quel-que con - fi-

*cres.* *f* *p*

- den-te Ma-li-ci - euse imper - ti - nente Cher - chait à trom -

*cres*

- per mon at - ten-te . Elle aurait à faire à moi Oui

*pp* *f*

sur ma foi Elle aurait à faire à moi Mais ce dis -

*p* *sf* *p*

- cours n'est pas pour toi Car Ja - cinte est sa - ge

*un peu plus vite .*

Sage et pru - den - te Sage et pru - den - te Mais si

*p*

*pp*

*suivrez .*

quelque con - fi - den - te Mali - ci - ense imper - ti - nen - te Vou - lait

*cres - cen - do*

tromper mon at - ten - te Elle au - rait à faire à moi Ce dis -

- cours n'est pas pour toi Ja - ciu - te est sage et pru - den - te Mais si

*poco f*

*f assai .*

que\_Lque con - fi - den - te Mali - ci - euse imper - ti - nen - te

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The vocal line contains the lyrics "que\_Lque con - fi - den - te Mali - ci - euse imper - ti - nen - te". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, and a simpler bass line in the left hand.

Elle aurait à faire à moi El - le aurait à fai - re à

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics "Elle aurait à faire à moi El - le aurait à fai - re à". The piano accompaniment includes dynamic markings *p* (piano) and *ff* (fortissimo) in the right hand. The right hand features a complex texture of chords and arpeggios, while the left hand continues with a steady bass line.

moi El - le aurait à fai - re à moi

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics "moi El - le aurait à fai - re à moi". The piano accompaniment maintains the complex texture in the right hand and the steady bass line in the left hand.

The fourth system shows the piano accompaniment continuing. It features dynamic markings *p* (piano) and *f* (forte) in the right hand. The right hand has a dense texture of chords and arpeggios, while the left hand has a steady bass line. The system concludes with a double bar line.



## SCÈNE III.

JACINTE, seul.

Ouf! le voilà enfin parti. Il m'a fait peur. J'ai voulu me moquer de lui, mais il me l'a bien rendu. Voyez comme la vieillesse est rusée. Il n'y a que trois jours qu'il est ici, et il sait déjà tout. On dirait qu'il est venu du Mexique exprès pour nous faire enrager. Mon rôle va devenir très embarrassant. Ce vieillard sera toujours aux aguets; Don Alonze qui est jaloux même de son ombre, va nous assiéger sans cesse; et ma maîtresse, toujours tendre, toujours timide; également esclave de l'avarice d'un père et de la jalousie d'un amant, n'aura jamais le courage de prendre un parti. Comment arranger tous ces gens-là ensemble? c'est bien difficile; et sans le chapitre des accidens... Mais que vois-je? Dona Isabelle.

## SCÈNE IV.

Les acteurs précédens, FLORIVAL, l'épée à la main, soutenant ISABELLE.

FLORIVAL.

Ne craignez rien, Madame, je vous défendrais contre toute l'Espagne.

ISABELLE.

Ah! Monsieur! Monsieur.. vous n'êtes pas blessé?

FLORIVAL.

Les lâches n'ont pas fait de résistance. (Il court prendre un fauteuil pour Isabelle tandis que Jacinte la soutient.)

JACINTE.

Vous ici, Mademoiselle! par quel accident!..

ISABELLE.

Cours en avertir ta Maîtresse.

JACINTE.

Où; mais renvoyez ce Monsieur, car nous avons un père...

ISABELLE.

Va, ne crains rien

## SCÈNE V.

ISABELLE, FLORIVAL.

ISABELLE.

Je commence à respirer. Non jamais, jamais je n'oublierai ce que je vous dois.

FLORIVAL.

Ce que vous me devez! ah! si vous connaissiez l'excès de mon bonheur. Je suis Française Mademoiselle; je m'appelle le chevalier de Florival. Je passais par ici pour aller rejoindre l'armée en Portugal. Dimanche je vous vis à cette fête, et ce moment décida de mon sort. Quelle fête pour moi! mes yeux se fixèrent sur les vôtres... vous n'y fîtes pas attention.

ISABELLE.

Vous le croyez?

FLORIVAL.

Ah! s'il était possible que l'amour...

ISABELLE.

Vous vouliez me dire que...

FLORIVAL.

La fête finie, je voulus fendre la presse pour vous suivre, une foule infortunée m'éloigna de vous. Sans connaître personne, je questionnais tout le monde. On me prit pour un étourdi, un fou, et je ne pus rien apprendre. Depuis je n'ai cessé de faire des recherches inutiles jusqu'à l'instant où le hasard a comblé tous mes vœux. Je ne veux pas me faire un mérite du faible

service que je vous ai rendu. D'abord je ne vous ai pas reconnue. Je n'ai vu qu'une femme persécutée, j'ai couru par instinct à son secours; mais quel a été mon ravissement lorsque....

ISABELLE.

On vient. Il est bien cruel pour moi de congédier mon protecteur; mais vous devez connaître l'austérité de nos mœurs. Si on vous voyait ici....

FLORIVAL.

J'entends. Je me retire. Mais ne me serait-il pas possible de vous voir, de vous parler, de vous exprimer tous les sentimens que vous m'avez inspirés?

ISABELLE.

Je vous dois trop pour vous rien refuser. A dix heures ce soir trouvez-vous sous cette fenêtre, et vous saurez alors toute l'étendue de vos bienfaits, et de ma reconnaissance.

### SCÈNE VI.

JACINTE et les précédens

FLORIVAL.

Quelle bonté! ah! que le jour me paraîtra long!

JACINTE.

Partez, partez, Monsieur.

FLORIVAL, salue Isabelle, et puis à part à Jacinte

Comment se nomme ta Maîtresse?

JACINTE.

Ma maîtresse, Monsieur? ma maîtresse, se nomme Léonore.

FLORIVAL.

Tu es charmante.

(Il embrasse Jacinte, lui donne sa bourse, salue encore Isabelle et sort.)

### SCÈNE VII.

ISABELLE, JACINTE, LÉONORE.

JACINTE, après un moment de surprise.

Ah! que ces Français sont aimables.

ISABELLE.

Qu'est-ce qu'il t'a dit?

JACINTE.

Ce qu'il m'a dit? oh! il a fait mieux que cela. Mais voici ma maîtresse.

ISABELLE

Léonore!

LÉONORE.

Ma chère Isabelle, que je suis heureux de te voir: mais par quel bonheur...

ISABELLE.

Vous savez quelle était ma position cruelle. Depuis l'absence de mon frère, mon tuteur barbare faisant valoir tous les droits que le testament de mon père lui avait donnés sur moi, à voulu me forcer à accepter sa main. Ce malheureux, sans être rebuté par mes refus constants, a osé employer la menace. Ce matin j'ai vu arriver le notaire au château. On allait dresser le contrat. Alors je prends le seul parti qui me reste, je me sauve, dans le dessein de me réfugier chez toi. Mais bientôt mon persécuteur est instruit de ma fuite. Accompagné d'une troupe de gens armés, il me poursuit. J'entends ces cris, mes forces m'abandonnent, et je retombe encore en son pouvoir.

LÉONORE et JACINTE

Ah! quel malheur!

ISABELLE.

Je ne puis y penser sans frémir.

N<sup>o</sup> 5.

## TRIO .

Largo .

LEONORE .

JACINTE .

ISABELLE .

PIANO .

Vic - ti - me in - for - tu - né - e Vers l'au -

\_ tel en - traî - né - e Je cé - dais à ma des - té - ne - e ; Et

LEONORE .

JACINTE . Hé - las

Hé - las

je ne demandais Hé - las ! que le tré - pas

el - le de\_mandais le tré - pas ...

— el - le de\_mandais le tré - pas ...

Oui je de\_mandais le tré - pas ... Oui, je demandais le tré -

ELLE demandais le tré - pas ..

ELLE demandais le tré - pas .

- pas ... Quand tout à coup u - ne

voix in - con - nu - e Ré - veil le mon âme éper - du - e Ré -

*ff* *p* *f* *p* *f* *p*

*Allegro.*

- veil-lemonâme éper - du - e « Bar - ba - res ar - rê - tez Bar -

*fp* *f*

« ba - res ar - rê - tez Eh quoi traiter ain - si Ce sexe aimable et

*p*

« ten - dre Bar - ba - res bar - ba - res bar - ba - res ar - rê -

*fp* *fp* *fp* *f*

« - tez Jemets ma gloi - re à le dé - fen - dre Et

*cres.*

si vous per - sis - tez      Je suis français c'est vous en dire as -

All.<sup>o</sup> non troppo.

LÉONORE.

Ah! ah! que j'ai me ce fran\_çais      Ah que j'aime ce fran\_

JACINTE.

Ah! ah! que j'ai me ce fran\_çais      Ah que j'aime ce fran\_

- sez.<sup>o</sup> All.<sup>o</sup> non troppo.  
*très doux et détaché.*

- çais      Ah que j'ai me      ce fran -  
- çais. Je le recon - nais je le recon - nais Oui c'est mon fran\_çais je le recon -

- çais Ah! que j'ai - me ah! que j'ai - me ce fran -  
 - nais C'est mon fran - çais oui, c'est mon fran -

- çais Ah! que j'ai - me ce fran -  
 - çais Je le recon - nais je le recon - nais Oui c'est mon fran - çais Je le recon -

- çais Ah! que j'ai - me ah! que j'ai - me ce fran -  
 - nais je le recon - nais C'est mon fran - çais oui, c'est mon fran -

## Allegro.

- çais

- çais

ISABELLE. Récit.

« Mais quoi! vous a-gravez l'ou-tra-ge Cru-

ff

ff

All<sup>o</sup> un poco piu che prima.

- els, é-prouvez donc ma rage » A - lors a-vec fu-

ff

p

- reur Il court — briser ma chaî-ne Il court — bri-ser ma

*cres.*

p

chaîne Tout cède à sa va - leur La ré-sis-tance est

*cres.*



vai - ne Tout cède à sa va - leur Tout cède à sa fu -

*f* *p cres.*

- reur Il ren - ver - se il ter - ras - se Mon ty - ran perd l'au -

*p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

- da - ce Et sai - si de terreur Prend la fui - te

*cres* *cres - do.* *f* *rallentissez tres peu.*

Et moi sous la con - duitte Du fran - çais gé - né -

*dim.* *pp*

reux Je vo - le vers ces

LÉO. Andantino.

Quelle recon - nais - san - ce Ce généreux fran - çais

Quelle recon - nais - san - ce Ce généreux fran -

lieux

*pp*

Doit at - tendre de vous Ne craignez

çais Doit attendre de vous Ne craignez

Je crains qu'un sentiment plus doux Ne soit sa récompense

*sf*

point qu'un senti\_ ment plus doux Soit sa ré\_ com\_ pen\_ -

point qu'un senti\_ ment plus doux Soit sa ré\_ com\_ pen\_ -

*sf* *cresc.* *tr*

- se Quel\_ le reconnais\_ san\_ ce quelle reconnais\_

- se Quel\_ le reconnais\_ san\_ ce quelle reconnais\_

Ce n'est point de la reconnais\_ san\_ ce - ce n'est

*dim.* *pp*

- san\_ ce Un senti\_ ment plus doux Sera se\_ ras a ré\_ com\_

- san\_ ce Un senti\_ ment plus doux Sera se\_ ras a ré\_ com\_

point de la reconnais\_ san\_ ce

*cresc.* *mf* *pp*

pen-se Un senti - ment plus doux Se - ra sa  
pen-se Ce n'est point de la reconnais - sance Un sen - ti - ment plus doux Se - ra se - ra sa

Un sen - ti - ment plus doux Se - ra sa

*rall. tempo.*  
récompen - se Un sen - ti - ment plus  
récompen - se A ce n'est point de la reconnais - sance un sen - ti - ment plus

récompen - se Un sen - ti - ment plus  
suivez. *fz* *pp* *fz* *pp* *fz*

doux se - ra sa récom - pen - se se - ra sa récom - pen -  
doux se - ra se - ra sa récom - pen - se se - ra se - ra sa récom - pen -  
doux se - ra sa récom - pen - se se - ra sa récom - pen -

ISABELLE.

Léonore puis-je compter sur votre amitié? m'accordez-vous un asile?

LÉONORE

A mon unique amie! à la sœur de Don Alonze! oui, quoique mon père me défende de vous voir...

ISABELLE

De me voir!

LEONORE.

Jacinte vient de me l'apprendre. Il sort d'ici. Il est même heureux que vous ne l'ayez pas rencontré

ISABELLE.

Il ne me connaît pas. D'ailleurs je suis entrée par la porte du jardin, vous savez que j'en ai toujours la clef.

JACINTE.

A propos, celà me rappelle. Ce français, sait-il votre nom?

ISABELLE.

Je ne crois pas.

JACINTE

C'est qu'il m'a demandé celui de

ma maîtresse

ISABELLE

C'est de moi sûrement qu'il a voulu parler.

JACINTE

Ma foi sans y penser je lui ai nommé Madame, mais qu'importe je vais me mettre aux aguets

LÉONORE

Aussitôt que tu appercevras mon père, cours nous en avertir

### SCÈNE VIII.

LEONORE ISABELLE.

ISABELLE.

Que d'embarras je vais vous causer, et si mon frère allait revenir?

LEONORE.

Je vous avoue que je crains son retour à présent, autant que je le désirais. Vous savez qu'il a toujours favorisé les prétentions de votre tuteur. Vous connaissez son caractère impetueux. Aussi jaloux de l'honneur de sa maison que de sa maîtresse, portant à l'excès tous les

préjugés sévères de notre nation, que dira-t-il de votre démarche?

ISABELLE.

Jamais il ne me pardonnera. C'est de lui qu'il faut me cacher car...

JACINTE on entend Jacinte qui crie.

Madame! Madame! Don Alonze! Don Alonze!

ISABELLE, LÉONORE.

Ah! Ciel!

(Isabelle se sauve dans le cabinet sans avoir le temps d'en fermer la porte tout à fait)

### SCÈNE IX.

LÉONORE, ALONZE, JACINTE.

JACINTE voulant arreter Alonze pour donner le temps à Isabelle de se cacher.

Ah! Seigneur Don Alonze, que ma maîtresse va être contente! vous avez fait un bon voyage? Vous vous portez bien?

ALONZE. (1)

Adorable Léonore! je vous revois en fin et ma joie est au comble. Si vous daignez la partager.

LÉONORE.

Alonze pouvez vous en douter? Cruel! pourquoi ne pas me prévenir de votre retour.

ALONZE.

J'ai voulu vous surprendre. — M'en sauriez-vous mauvais gré?

JACINTE.

Allez, Seigneur, c'est bien mal à vous de nous surprendre. (à part) Je ne crois pas qu'il l'ait vue. — Mais pour éviter une surprise moins agréable, je retourne à

mon poste. Madame, si votre père arrive, Don Alonze passera...

ALONZE.

Dans ce cabinet.

JACINTE.

Non, dans le jardin. Vous y serez mieux; entendez vous Madame?

ALONZE à part.

Dans le jardin!

JACINTE revenant à Don Alonze avec un air triste.

Seigneur puis-je vous faire un compliment de condoléance? Votre cher oncle...

ALONZE.

Sa santé est rétabli.

JACINTE.

Adieu donc la succession.

### SCÈNE X.

LÉONORE, ALONZE.

LÉONORE.

Vous voyez, Alonze, combien la présence de mon père est redoutable pour nous: sans vous connaître il est déjà instruit de vos visites, et il me défend de vous voir; ses soupçons vont redoubler lorsqu'il apprendra votre retour.

ALONZE.

Il ne le saura pas, je l'ai caché même à ma famille; je n'ai point paru chez moi, et tant que mon amour l'exigera, mon retour sera un secret pour tout le monde. Mais ce père que vous redoutez tant, pourra-t-il être inexorable à vos prières? et un nom tel que le mien.

LÉONORE.

Un nom! vous ne connaissez pas mon père: la plus illustre alliance, sans for-

(1) Pendant cette scène, Simon et Léonore, Alonze à l'écart, se parlent. Ses yeux ne sont dirigés que sur elle, et elle ne le voit pas. — L'abbé et ses valets se regardent avec curiosité. Le postillon qui est caché par lui —

time, ne serait rien à ses yeux. Cher Alonze, quel obstacle pour nous!

ALONZE.

Ah! s'il n'y avait que cet obstacle à combattre, je saurais bien le vaincre

LÉONORE.

Et quel autre obstacle pouvez-vous craindre?

ALONZE.

Vous, vous même. Pardonnez Léonore, mais de grâce dites-moi, l'absence n'aurait-elle pas changé les sentiments que j'ai pu vous inspirer? Daignez rassurer un cœur qui aime avec trop de violence pour ne pas douter de son bonheur.

LÉONORE.

Ingrat! pouvez-vous me faire un tel reproche?

ALONZE.

Chut! N'entendez-vous pas du bruit?

LÉONORE.

Du bruit? où?

ALONZE.

Dans ce cabinet.

LÉONORE

Cela n'est pas possible. Vous vous trompez.

ALONZE.

J'en suis certain, ainsi permettez..

LÉONORE le retenant.

Vous vous trompez, vous dis-je.

ALONZE.

Soit, Mais souffrez ....

LÉONORE.

Vous n'y entrerez pas.

ALONZE.

J'y entrerai.

LÉONORE.

Quoi! encore de la jalousie?

ALONZE.

De la jalousie! moi! quelle idée! C'est votre seul intérêt qui me guide, qui sait si votre père n'a pas aposté quelqu'un pour nous écouter? Ainsi malgré votre résistance, il faut absolument...

LÉONORE le retenant.

N'avancez pas, je vous le défends

ALONZE.

Défence inutile.

LÉONORE.

Ah! ciel! Alonze! si vous m'aimez..

ALONZE.

Rien ne peut m'arrêter; mon parti est pris et... (La porte du cabinet se ferme tout à fait.) Eh bien avais-je tort?

LÉONORE.

Et que présumez-vous de là?

ALONZE.

Ce que je présume! Vous osez me le demander, Ce que je présume! que mon malheur est certain, que je suis trahi! trompé! par la plus fausse, la plus perfide des femmes.

## SCÈNE XI.

Les acteurs précédents JACINTE.

JACINTE.

Mon maître arrive; vite Seigneur, sauvez-vous Qu'a-t'il donc?

LÉONORE.

Alonze, éloignez-vous, mon père va venir. Voulez vous me perdre?

ALONZE.

M'éloigner!

N<sup>o</sup> 4.

## FINAL.

LEONORE.

JACINTE.

ALONZE

LOPEZ

PIANO.

Plus d'é\_gards plus de pru\_den\_ce Plus d'é-

-gards tout mésté-gal Je ne res\_pi\_re que ven\_gean\_ce je ne res-

-pi\_re que ven\_gean\_ce pa\_rais\_ses in\_di\_gne ri\_val in -



LEONORE,

JAQUINTE.

Cher A - lon - ze Sei -  
 di - gne ri - val Plus d'égards

De la pru - den - ce Vous n'avez  
 - gneur Vous n'avez  
 Je ne res - pi - re que ven - geance Pa - rais -

point de ri - val vous n'avez point de ri - val Vous con - nais - sez mon in - no -  
 point de ri - val vous n'avez point de ri - val  
 - sez indigne ri - val Pa - rais - sez indigne ri - val pa - rais -

cen-ce par-tez par-tez par-tez vous connais-trez son in-no-cen-ce

-sez pa-rai-sez pa-rai-sez pa-rai-sez pa-rai-sez

-tez Vous connais-trez mon in-no-cen-ce vous connais-trez mon in-no-cen-ce

Vous connais-trez son in-no-cen-ce vous connais-trez son in-no-cen-ce

-sez Je ne res-pi-re que ven-geance Je ne res-pi-re que ven-geance

-cen-ce Quel a-veu-glement fa-tal quel a-veu-glement fa-tal

-cen-ce Quel a-veu-glement fa-tal quel a-veu-glement fa-tal

-geance Pa-rai-sez in-di-gne ri-val pa-rai-sez in-di-gne ri-val

*mf* *p* *mf*

tal quel a\_veu\_glement fa\_tal non  
 tal quel a\_veu\_glement fa\_tal Vous n'a\_vez point vous n'a\_vez  
 \_val Pa\_raissez in\_di\_gne ri\_val pa\_raissez pa\_rais-

Vous n'a\_vez point de ri\_val  
 point vous n'avez point de ri\_val LOPEZ, sans paraître  
 \_sez paraissez in\_di\_gne ri\_val Quel bruit quel bruitchez moi se

LÉONORE  
 JACINTE. Mon père ah ciel!  
 Quel par\_tir prendre  
 fait en\_tendre Un in\_con\_tu ma fille en

pleurs; Monsieur, Monsieur. appeaisez vos fu-reurs Dans ce lo-gis je suis le

mai - tre Je puis, comman-der peut ê - tre que voulez-vous? que cherchez-

JACINTE  
On va vous satis-

ALONZE.  
en colère  
Je veux je veux mes a-tis - faire je veux me satis-

-vous? Là là là. là point de cour-roux

## LÉONOPE

Hélas que faut-il faire hé-las que faut il faire hé-las que faut-il  
 - faire on va vous sa-tis-faire on va vous sa-tis-faire on va vous sa-tis-  
 - fai-re Je veux me sa-tis-fai-re  
 Il faut me sa-tis-fai-re Il faut me sa-tis-

## JACINTE et ALONZE.

- faire Finis-sez finissez Il faut employer une  
 ALONZE faire Paraissez paraissez  
 - fai-re Répondez Léo-no-re Ja-cin-te

## LOPEZ

fein-te. Vous qui rebutez les ga-lans Grävematrone de vinglans

Dai - gnez mins, trui - re Dai - gnez me di - re Le se -

*pp*

LEONORE.

Que va-t'elle di - re

JACINTE.

Je vais vous le

ALONZE.

Que peut-elle di - re

LOPEZ

-cret

*p*

di - re Voi-ci le lait Une fem-me trem-

*f p*

- blan-te expi-ran-te Ac-court im- plo-rer à ge

*cresc.*

- nous Una - sy - le chez nous Poursui-vi-e elle craint pour sa

(Sur ce trait Lopez à l'air de dire à merveille)

*p* *pp* *p*

vi - e elle craint pour sa vi - e Nous la ca- chons en ce ré -

*f* *pp*

- duit Ce monstre bien-tôt la pour-suit Dans la fu-reur qui le trans -

*f* *f*

- por - te Il veut bri - ser la por - te Et sans

vous monsieur sans vous hé - las hé - las Mon -

- sieur sans vous c'était fait de nous Une femme bel - le fi -

ALONZE

LÉONORE.

LOPEZ. ALONZE.

Oui mon père cet -

- nes - se Une femme C'est sa ma - tresse



In\_sen\_sé Dans sa fu\_reur ex\_ trê\_ me Le cru\_

\_el ce cru\_el ce for\_ ce\_ né Cherche à per\_ cer\_ le

cœur qui l'ai\_ me

LOPEZ & ALONZE. ALONZE.

Mais d'ou vient ce grand cou\_roux L'infidèle l'infid\_

JACINTE.

Il croit sa maitresse infi\_ dè\_ le L'amour lui tourne la cer\_

LOPEZ

\_dè\_ le Il croit sa maitresse infi\_ dè\_ le

- vel - le Il est jaloux il est ja - loux il est ja -  
 Éamour lui tourne la cer - vel - le il est jaloux

- loux mais très ja - loux ah ah  
 il est jaloux il est jaloux il est ja - loux ah

ah que les ja - loux sont fous. C'est trop dé - vo -  
 ah que les ja - loux sont fous.

ALONZE.

*ff* *fp*

\_rer mon in - ju - re Il faut con - fon - dre l'im - pos -  
*fp*  
*f*

- tu - re Rien ne me re - tien - dra l'infir -  
*f*

Alonze croit montrer Léonore mais Jacinte qui a été chercher  
 Isabelle la fait paraître à sa place. Elle est voilée. La voi -  
 La voi -  
 -dè - le la par - ju - re La par - ju - re la voi - là  
 La voi -  
*ff*

*dolce.*

-là *dolce.* Fuy- ez fuyez ma -

-là *Récit.* Fuy- ez fuyez ma - da - me fuy-  
O ciel c'est une femme

-là *mesuré.* *p dolce.* *cresc.*

- da - me Redoutez le courroux De ce monstre ja - - loux

- ez Redoutez le courroux De ce monstre ja - - loux *Andante.*

*f* *f* *f* *Andante.*

*doux.*

Il ne sait plus que di - re Il ne s'emporte plus Il gémit il sou-

*doux.* Il ne sait plus que di - re Il ne s'emporte plus Il gémit il sou-

*doux.* Il ne sait plus que di - re Il ne s'emporte plus Il gémit il sou-

Il ne sait plus que di - re Il ne s'emporte plus Il gémit il sou-

*pp* *p*

-pi - re Ah! qu'il a l'air con\_fus Il gémit il sou -  
 -pi - re Ah! qu'il a l'air con\_fus Il gémit il sou -  
 Hé - las hé - las  
 -pi - re Ah! qu'il a l'air con\_fus Il gémit il sou -

*f* *f*

-pi - re Ah! qu'il a l'air con\_fus  
 -pi - re Ah! qu'il a l'air con\_fus  
 -pi - re Ah! qu'il a l'air con\_fus Qu'elle a de pouvoir sur son

*pp*

à\_me Elle n'est pas en\_cor sa femme On le voit bien on le voit bien Quoi

*sf* *sf* *sf* *sf*

*très doux.*

Il ne sait plus que di - re  
*très doux.*  
Il ne sait plus que di - re

Hé - las hé - las  
*très doux.*  
vous ne di - tes rien Il ne sait plus que di - re

*pp*

Il ne s'emporte plus Il gémit il sou - pi - re Ah qu'il a l'air con -

Il ne s'emporte plus Il gémit il sou - pi - re Ah qu'il a l'air con -

Hé - las

Il ne s'emporte plus Il gémit il sou - pi - re Ah qu'il a l'air con -

*f*

All<sup>o</sup> vivace.

-fus Alonze regarde Léonore en soupirant et s'en va. La

-fus Hé - las La

-fus Hé - las la plaisante aven-tu-re La

*pp*

cruelle aven - tu - re La cru-elle aven - tu - re Pour mon cœur quelle in-

plaisante aven - tu - re La plaisante aven - tu - re Pour son cœur quelle in-

plaisante aven - tu - re La plaisante aven - tu - re Pour son cœur quelle in-

-ju - re Pour mon cœur quelle in - ju - re Non non non non non

-ju - re La plai - sante a - ven - tu - re Non non non non non

-ju - re La plai - sante a - ven - tu - re Non non non non non

non je ne l'oublierai ja - mais La

non je ne l'oublierai ja - mais La

non je ne l'oublierai ja - mais La plaisante aven - tu - re

cru\_elle aven - tu - re La cru\_elle aven -

plaisante aven - tu - re La cru\_elle aven - tu - re La plaisante aven -

La plaisante aven - tu - re

\_tu - re Non non non non non non je ne l'oublierai ja - mais

\_tu - re Non non non non non non je ne l'oublierai ja - mais

Non non non non non non je ne l'oublierai ja - mais



Non je ne foublierai ja - mais Non je ne foublierai ja - mais Non je ne  
 Non je ne foublierai ja - mais Non je ne foublierai ja - mais Non je ne  
 Non je ne foublierai ja - mais Non je ne foublierai ja - mais Non je ne

foublierai ja - mais La cru - elle aven -  
 foublierai ja - mais La plaisante aven -  
 foublierai ja - mais La plaisante aven - tu - re

- tu - re La cru - elle aven - tu - re  
 - tu - re La plaisante aven - tu - re La plaisante aven - tu - re  
 La plaisante aven - tu - re

*p* *f* *p* *f*

Non non non non non non je ne l'oublierai ja\_mais Non je ne l'oublierai ja\_

Non non non non non non je ne l'oublierai ja\_mais Non je ne l'oublierai ja\_

Non non non non non non je ne l'oublierai ja\_mais Non je ne l'oublierai ja\_

\_mais Non je ne l'oublierai ja\_mais Non je ne l'oublierai ja\_mais

\_mais Non je ne l'oublierai ja\_mais Non je ne l'oublierai ja\_mais

\_mais Non je ne l'oublierai ja\_mais Non je ne l'oublierai ja\_mais

*cresc* *poco a poco* *ff*

## ACTE II.

N° 5.

AIR.

LÉONORE.

PIANO.

All<sup>o</sup> maestoso.

The musical score is written for a voice and piano. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'All<sup>o</sup> maestoso'. The score is divided into five systems. The first system shows the vocal line for Léonore, which is mostly rests, and the piano accompaniment. The piano part is marked 'ff' and 'All<sup>o</sup> maestoso'. The second system continues the piano accompaniment. The third system introduces a 'pp' dynamic marking in the piano part. The fourth system continues the piano accompaniment. The fifth system continues the piano accompaniment, marked 'ff'.

Je romps la

chaîne qui m'en - ga - ge L'in - grat l'in - grat mé -

- ri - te mon cour - roux mé - ri - te mon courroux

J'ai - me mieux pa - raî - tre vo - la - ge

Que d'être es-cla-ve d'un ja-oux J'aime mieux paraî-tre vo-

*p* *f* *pp*

-la

*p* *f* *p* *f*

*sf* *sf* *p*

pp staccato. *cresc.*

- ge Que d'è - tre es - cla - ve d'un ja -

- loux

Après cette in -

*ff* *pp*

- ju - re - cru - el - le Amour

je re - nonce à ta loi A - lonze me croit infi -

- dè - le A - lonze est indi - gne de moi A - lonze me croit infi -

- dè - le A - lonze est in - di - gne de moi

Mais rompre une chaî-ne si bel-le Ah! puis je son-

*f* *p* *f* *p*

-ger sans ef-froi Je romps la

*pp* *f* *p*

chaîne qui m'en-ga-ge l'in-grat l'in-grat mé-

-ri-te mon courroux mé-ri-te mon courroux J'ai-me

*p* *f*



mieux pa-raî-tre vo-la-ge Que d'être esclave d'un ja-

*mf* *p*

-loux J'aime mieux paraître vo-la-

*f* *pp*

*f* *pp*

*f* *p* *f* *p* *f*

*f* *f* *f*

*p* *pp staccato.*

*f* *f* *pp*

romps la chaîne qui m'enga-ge L'in-grat mé-

-ri-te mon courroux J'aime mieux paraître vo-la-ge Que d'être es-

*f* *pp*

Key signature: one sharp (F#). Time signature: 4/4. The system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "\_cla\_ve d'un ja\_loux". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. The dynamic marking *sf* appears in the piano part.

\_cla\_ve d'un ja\_loux J'aime mieux paraî\_tre vo\_la\_ \_ \_

*sf*

The system continues with the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "\_ge J'aime mieux pas\_ser pour vola\_". The piano accompaniment features a more complex rhythmic pattern with sixteenth notes in the right hand. Dynamic markings *sf*, *p*, and *cresc.* are present.

\_ge J'aime mieux pas\_ser pour vola\_ \_ \_

*sf* *p* *cresc.*

The system continues with the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the word "doux." above it. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with sixteenth notes in the right hand. Dynamic markings *f* and *pp* are present.

doux.

*f* *pp*

The system continues with the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "\_ge Que d'être es\_". The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with sixteenth notes in the right hand. Dynamic markings *ten.*, *f*, and *ff* are present.

\_ge Que d'être es\_ \_ \_

*ten.* *f* *ff*

\_cla - ve d'être es - cla - ve d'un ja - loux  
 Que d'être es -

*pp*

\_cla - ve d'un ja - loux Que d'être es - cla - ve d'un ja -

*f*

\_loux Que d'être es - cla - - - - ve d'un ja - loux

*ff*

## SCÈNE II.

JACINTE, LÉONORE.

JACINTE.

Vous voilà, Madame, qu'avez-vous fait d'Isabelle?

LÉONORE.

Elle est cachée dans le pavillon du jardin. Mon père la croit partie?

JACINTE.

Assurément; mais moi, devinez d'où je viens? je l'ai vu.

LÉONORE.

Vu! qui?

JACINTE.

Don Alonze.

LÉONORE.

Le malheureux! tu l'as vu?

JACINTE.

Que voulez-vous? j'ai l'âme si bonne... Si vous saviez dans quel état il est... hélas! hélas!

LÉONORE.

Ecoute bien ce que je te dis: c'en est fait. Jacinte, je ne le reverrai de ma vie, et je te défends de me jamais prononcer son nom. Entends-tu?

JACINTE.

Où, Madame, soit, parlons d'autres choses. Ne craignez-vous pas que le tuteur d'Isabelle ne vienne chercher sa pupille ici? Il est vrai que cet officier français lui a fait une si belle peur...

LÉONORE.

Tu lui as parlé?

JACINTE.

Cependant l'amour pourrait lui don-

ner du courage.

LÉONORE.

Jacinte... qu'est-ce qu'il t'a dit?

JACINTE.

Qui? le tuteur d'Isabelle?

LÉONORE.

Non... ce monstre!

JACINTE.

Qui?

LÉONORE.

Mais, mais... Don Alonze.

JACINTE.

Oh! vous m'avez défendu de le nommer.

LÉONORE.

C'est pour la dernière fois, parles-m'en, je t'en conjure.

JACINTE.

Hé bien, Madame... Don Alonze... D'abord il a gardé un morne silence... se mordant les lèvres... frappant des pieds... ensuite il a juré... ah! comme il a juré... puis il a pleuré...

LÉONORE soupire.

Ah!

JACINTE.

Puis il m'a dit qu'il était au désespoir de vous avoir soupçonnée à tort.

LÉONORE.

Où, tu dis bien; tu rends mieux son esprit que ses paroles. Son désespoir vient, non pas de m'avoir soupçonnée, mais de ne m'avoir pas convaincue; car l'ingrat me croit toujours infidèle, enfin.

JACINTE.

Enfin il m'a conjuré, si je voulais lui sauver la vie, de lui ménager ce soir un

entretien... avec vous.

LÉONORE.

Un entretien! comment a-t-il eu l'audace de l'espérer?

JACINTE.

Oh! je ne lui ai rien promis, et puis-que vous ne voulez plus le voir, je vais lui dire que cela n'est pas possible.

LÉONORE en hésitant.

Jacinte.

JACINTE.

J'y cours, Madame.

LÉONORE.

Non... écoute... oui... je veux le voir.

JACINTE.

Le voir!

LÉONORE.

Je connais Don Alonze. Son orgueil serait trop flatté par un refus. Il croirait que je n'ai pas le courage de soutenir sa présence. Mais il verra de quoi je suis capable. Qu'il vienne... qu'il vienne recevoir son congé de ma bouche.

JACINTE.

De votre bouche! oui, cela fera bien plus d'effet. Mais en attendant je voudrais voir Isabelle. Tantôt elle a voulu me parler d'un rendez-vous qu'elle a donné à ce Français.

LÉONORE.

A quelle heure doit-il venir?

JACINTE.

Qui? ce Français?

LÉONORE.

Non, non, Don Alonze.

JACINTE.

Aussitôt que votre père sera couché.

LÉONORE.

Mon père ne se couche qu'à neuf heures.

JACINTE.

Il est vrai. Il y a trois mortels quarts d'heure à attendre. Je vais dans le jardin trouver Isabelle.

LÉONORE.

Va, mais prends bien garde que mon père ne t'aperçoive.

JACINTE.

Oh! ne craignez rien, laissez-moi faire, vous verrez que...

### SCÈNE III.

LOPEZ, JACINTE, LÉONORE.

LOPEZ.

Où vas-tu?

JACINTE.

Promener au jardin.

LOPEZ.

Te promener au jardin à l'heure qu'il est! la grille du jardin est fermée.

JACINTE.

Fermée!

LOPEZ.

Oui; en voilà la clef.

JACINTE.

Eh bien donnez-là moi, car j'ai besoin de prendre l'air.

LOPEZ.

Prendre l'air avec le sercin qui tom-

be! tu n'y penses pas, mon enfant. Une santé délicate comme la tienne!.. te voilà ma fille.

JACINTE à part.

Cette pauvre Isabelle, que va-t-elle devenir? plus de communication. Nous défendre la promenade! c'est bien dur.

LOPEZ.

Hé bien, Léonore! que penses-tu de l'aventure de tantôt? de notre jaloux?

LÉONORE.

Je pense, mon père, que sa maîtresse est bien à plaindre.

LOPEZ.

Bah! sa maîtresse ne vaut pas mieux que lui. la maîtresse d'un fou pareil ne peut être qu'une folle. Je gage qu'ils se raccommoieront. Encore deux ou trois hélas! et la pauvre sotte lui pardonnera tout.

LÉONORE.

Je ne le crois pas, mon père.

LOPEZ.

Et moi, vois-tu, je le parierais.

JACINTE à part.

Et moi, je serais de moitié.

LOPEZ.

Voilà ce que c'est que l'amour! tu ne connais pas cette passion funeste. Tu es bien heureuse.

LÉONORE en soupirant.

Heureuse!

JACINTE à part à Léonore

Vous vous troublez! songez que vous allez vous trahir.

LOPEZ.

Vouloir se remarier! quelle sottise!

## N° 6.

### COUplet.

Allegretto.

LOPEZ.

staccato assai. Le ma - ri - age est une en -

pp sempre.

-vi - e Qu'une fois dans la vie On peut bien se pas - ser

Mais ce se - rait u - ne fo - li - e. Que de vou -

JACINTE.

JACINTE.

Oui ce se - rait u -  
- loir re - commen - cer. Oui ce se - rait u -

- ne fo - li - e. Que de vou - loir re - commen - cer.

JACINTE.

Voilà une belle pensée, et tout-à-fait neuve.

LOPEZ.

Qu'en penses-tu, Léonore?

LÉONORE.

Assurément, mon père, je suis de votre avis.

LOPEZ.

Là, bien vrai?



JACINTE.

Oui, Monsieur je vous en réponds. Dans ce moment ma maîtresse pense tout ce qu'elle dit; mais dans une heure d'ici elle pensera autrement.

LOPEZ.

Oh! puisque tu m'en réponds je n'ai plus de doute. Ainsi ma fille, tu consens à rester dans le veuvage?

LÉONORE.

Oui mon père, c'est bien mon intention.

LOPEZ.

Tu m'enchantes. Quant à ta fortune, laisse-moi seulement le soin de la faire valoir, et je te promets qu'en dix ans d'ici tu seras la plus riche veuve de l'Espagne.

JACINTE.

En dix ans d'ici! la belle perspective! ah! Madame que vous êtes heureuse d'avoir un si bon père!

LOPEZ.

Tu me fais des compliments. Mais Léonore, pourquoi cette tristesse? tu me parais agitée, ma fille, c'est le souvenir du pauvre défunt qui te tourmente toujours?

JACINTE.

Ah! Monsieur, ne nous en parlez pas. La seule idée de ce cher homme nous jette dans une affliction... Voyez comme ma maîtresse est troublée. Venez, venez, Madame, vous retirer dans votre appartement.

LÉONORE.

Permettez-vous mon père?

LOPEZ.

Oui, mon enfant, vaste reposer..le

suis fâché d'avoir réveillé ta sensibilité.

JACINTE. (à part)

Consolez-vous, Madame, Don Alonze va venir.

#### SCÈNE IV.

LOPEZ seul.

Je ne suis pas la dupe de cette sensibilité. Ce n'est pas la mort d'un époux qui l'excite; c'est l'absence d'un amant. Par malheur cette absence ne sera pas longue. Je sais que Don Alonze est attendu à Cadix. Cette clef ne sortira plus de mes mains. Plus de promenade au jardin. C'est là sûrement que se donneraient les rendez-vous. Que de peine, que d'embarras je vais avoir! la détestable chose que l'amour! mais j'entends quelqu'un.

#### SCÈNE V.

LOPEZ, FLORIVAL.

LOPEZ.

Que demandez-vous, Monsieur?

FLORIVAL.

Je demande le seigneur Lopez loyal négociant, et le plus honnête homme de Cadix.

LOPEZ.

Vous me faites bien de l'honneur.

FLORIVAL.

Quoi! Monsieur, c'est vous? mille pardons si je ne vous ai pas reconnu.

LOPEZ.

Comme c'est la première fois que nous nous voyons, la faute n'est pas grande. Qu'y a-t-il pour votre service?

FLORIVAL.

Une misère, Monsieur, une petite lettre de change...

LOPEZ.

Voyons. Deux cents piastres passées à l'ordre du Chevalier de Florival.

FLORIVAL.

C'est votre serviteur.

LOPEZ.

Je vais vous chercher votre affaire, je ne vous ferai pas attendre.

FLORIVAL.

Oh! tant qu'il vous plaira, je ne suis pas pressé.

### SCÈNE VI.

FLORIVAL seul.

C'est donc là le père de ma charmante Léonore; ah! si par ce prétexte je pouvais la voir un moment! c'est trop espérer. Mais ce soir, du moins, j'aurai le bonheur de lui parler. Voilà la fenêtre. Lopez ne peut pas ignorer l'aventure de ce matin; que c'est un Officier Français qui a délivré sa fille. Il me paraît bon homme. Si je m'ouvrais à lui refuserait-il la main de Léonore à celui qui a sauvé ses jours, son honneur? Vain espoir! Il croira qu'un vil intérêt me guide. Léonore est si riche. Quel dommage!

### SCÈNE VII.

JACINTE, FLORIVAL, ensuite LOPEZ.

JACINTE.

Comment! c'est vous, Monsieur.

FLORIVAL.

C'est toi, ma chère amie! que je t'embrasse. Dis-moi, par ton moyen puis-je espérer de voir Léonore?

JACINTE.

Voir Léonore! mais vous êtes dans l'erreur. Ce n'est pas...

FLORIVAL.

Je sais bien que ce n'est pas ici le lieu du rendez-vous; mais mon impatience...

LOPEZ qui entre.

Voici votre argent.

JACINTE à part à Florival.

De la discrétion... de la discrétion.

FLORIVAL.

Oh! c'est par là que je brille.

LOPEZ.

Que fait Madame ici?

JACINTE.

Je tenais compagnie à Monsieur

LOPEZ.

Vas tenir compagnie à ta maîtresse, et laisse-nous.

JACINTE à Florival.

Je vous salue Monsieur.

FLORIVAL.

Adieu, la belle enfant.

JACINTE à part à Florival.

Soyez discret. Dans le pavillon du jardin.

**SCÈNE VIII**  
**FLORIVAL, LOPEZ.**

FLORIVAL, à part

Dans le pavillon du jardin! Que veut-elle dire?

LOPEZ.

Cent quatre-vingt-dix, Cent quatre-vingt-quinze, et deux cents. Comptez.

FLORIVAL.

Compte-t-on avec ses amis?

LOPEZ.

Votre serviteur très humble. Si vous voulez vous reposer un instant...

FLORIVAL.

Je crains de vous déranger. — Vous autres gens sages, vous vous couchez de bonne heure.

LOPEZ, s'asseyant et prenant sa pipe.

Oh! dans une demie heure d'ici.

FLORIVAL, à part.

Bon!

LOPEZ.

Fumez vous?

FLORIVAL, prenant une pipe.

Je fais tout.

LOPEZ.

Êtes-vous de l'armée alliée?

FLORIVAL.

Oui, Monsieur.

LOPEZ.

Vous allez donc combattre nos enne-

mis? cueillir des lauriers? Cela doit faire une belle récolte? — Partez vous bientôt?

FLORIVAL.

Trop tôt pour mon repos.

LOPEZ.

Comment donc?

FLORIVAL.

Ah! mon cher monsieur, vous êtes bien heureux!

LOPEZ.

Il est vrai, je suis assez riche.

FLORIVAL.

Riche! vous possédez un trésor...

LOPEZ.

Pas absolument un trésor; mais je suis à mon aise.

FLORIVAL.

Et moi, monsieur, je me vois à l'instant de quitter tout ce que j'aime.

LOPEZ.

Quoi! de l'amour! un guerrier soupirant, fi donc. Songez que vous êtes notre allié

FLORIVAL.

Hélas! je voudrais l'être

LOPEZ.

Mais vous l'êtes

FLORIVAL.

Oui... Vous avez raison... je l'avais oublié

N<sup>o</sup> 7.

## DUO

Allegretto.

FLORIVAL.

LOPEZ.

PIANO.

LOPEZ ( Ils allument leur pipe pendant la ritournelle )

La gloi - re

vous ap - pel - le La gloi - re la

gloire a tant d'attraits

1..

Vous lui se - rez fi - dè - le Vous

1..

lui se - rez fi - dè - - - - - le Vous

*cres.* *f*

1..

ê - tes Fran - çais Vous ê - tes Fran - çais

*mf* *p*

FLORIVAL.

C'est l'a - mour qui m'ap - pel - - le L'a -

X

F. *mour à tant d'attraits Je lui se - rai fi*

*p*

†

F. *- de - le Fi - dèle à ja - mais Fi - dèle à ja -*

*f p*

†

F. *LOPEZ.*  
*- mais Ne sou - gez qu'à la gloi - re Volez vo -*

*f p*

L. *- lez à la vic - toi - re Et lais - sez là l'a -*

X I.

- mour Cha - cun aura son tour

X E.

De l'a - mour je vole à la gloi - re De la gloi

*pp*

X E.

*cres.*

X E.

re à l'a - mour  
LOPEZ. ( s' impatiente)  
En - fin d'u - ne

*mf* *pp*

flam - me si bel - le Peut - on

FLORIVAL.,  
sa - voir quel est l'ob - jet Si j'o - sais

LOPEZ. FLORIVAL. LOPEZ.  
El - le s'ap - pel - le Elle s'ap - pel - le El - le s'ap -

FLORIVAL.,  
- pel - le Mais il faut ê - tre dis -



E *X*
  
 L. *X*
  
 -cret Quel tourment de se-tai-re Mais il  
 Quel-le tète-lé-gère Sa-

E *X*
  
 L. *X*
  
 faut être discret  
 -chons ce grand se-cret Eh bien

E *X*
  
 L. *X*
  
 Quoi il faut être discret  
 sa-chons ce grand se-cret Pour-quoi tant de mys-

FLORIVAL.

LOPEZ. (étonné il ne fume plus)

te\_re Je crains de vous dé-plai-re De me dé-plaire Je de-

FLORIVAL.

LOPEZ.

Je ne puis plus me tai-re

-vi-ne l'af-fai-re Sa-chons sachons ce grand secret Je de-vi-ne l'af-

Lento.

Vous saurez mon se-cret

Voici mon se-cret

-fai-re Sa-chons sa-chons ce grand se-cret

Lento.

Allegretto.

Cel.le qui m'est si chère Est cel.le qui dans les champs

E. Ce ma - (in) par des brigands Vous de - vez

The first system consists of a vocal line (E) and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "Ce ma - (in) par des brigands Vous de - vez". The piano accompaniment is in G major and features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand.

E. bien m'en - tendre Moi

LOPEZ.

Moi je dois vous en - ten - dre

The second system continues the vocal line with lyrics: "bien m'en - tendre Moi". Below the vocal line, the name "LOPEZ." is written. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. Dynamics include *f* and *f*.

E. contre tous ces brigands Moi j'ai su la dé - fendre

L. Vous me fai - tes courir les

The third system features a vocal line (E) with lyrics: "contre tous ces brigands Moi j'ai su la dé - fendre". Below it, a second vocal line (L) has lyrics: "Vous me fai - tes courir les". The piano accompaniment is more active, with a rapid eighth-note pattern in the right hand. Dynamics include *f* and *p*.

E. C'est e - le qui courait les champs

L. champs Et je dois vous en -

The fourth system features a vocal line (E) with lyrics: "C'est e - le qui courait les champs". Below it, a second vocal line (L) has lyrics: "champs Et je dois vous en -". The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern. Dynamics include *f* and *p*.

F. Et vous de - vez m'en ten dre

L. - ten - dre Son nom

All.<sup>o</sup> tempo primo.  
(il recommence à fumer.)

A. Non non non

F. LOPEZ. non

L. > Sachons ce grand se - cret Al - lons

F. (il se leve.) Pressez.

L. non Il faut ê - tre dis - cret

al - lons ve - nons au

Pressez.

F. *Non non non non non non non non non non il faut être dis-*  
 L. *fait al\_lons au fait al\_lons au fait al\_lons au*

F. *\_eret Non non non non il faut il faut être dis\_eret Non non non non il faut il*  
 L. *fait al\_lons al\_lons*

(Florival recule vers la porte Lopez le suit)  
 F. *faut être dis\_eret il faut être dis\_eret Non non non non*  
 L. *au fait Ve\_nons au fait al\_lons au*

+ E  
 non non non non non non il faut être discret non non non  
 fait al-lons au fait al-lons au fait  
 toujours en diminuant. *pp*

Detailed description: This system contains the first two systems of music. The top system has a vocal line (E) and a bass line (L). The vocal line starts with 'non non non non non non il faut être discret non non non'. The bass line has 'fait al-lons au fait al-lons au fait'. The piano accompaniment (G and C) follows, with the instruction 'toujours en diminuant.' and a dynamic marking of 'pp'.

+ E  
 non il faut il faut être discret Non non non non il faut il faut être dis-  
 al-lons al-lons au

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of music. The top system has a vocal line (E) and a bass line (L). The vocal line continues with 'non il faut il faut être discret Non non non non il faut il faut être dis-'. The bass line has 'al-lons al-lons au'. The piano accompaniment (G and C) continues with chords and moving lines.

+ E  
 cret il faut être discret (Pendant ce silence)  
 (Lopez eclate de rire)  
 fait al-lons au fait

Detailed description: This system contains the fifth and sixth systems of music. The top system has a vocal line (E) and a bass line (L). The vocal line has 'cret il faut être discret (Pendant ce silence) (Lopez eclate de rire)'. The bass line has 'fait al-lons au fait'. The piano accompaniment (G and C) continues, with a dynamic marking of 'f'.

Detailed description: This system contains the seventh system of music, which is purely instrumental piano accompaniment (G and C). It features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes.

## SCÈNE IX

LOPEZ, ensuite JACINTE.

LOPEZ, seul.

Voilà sur ma parole un plaisant original, on dirait que tous les fous de Cadix se sont donné le mot pour venir me tourmenter. J'avais d'abord conçu quelque soupçon.—Mais cette aventure de brigands dans les champs m'a rassuré.—Pour n'être pas encore exposé à de nouvelles impertinences, allons nous coucher, Jacinte..(Elle arrive) Fermez bien toutes les portes, et qu'on m'éveille à la pointe du jour. (Il sort.)

JACINTE.

Oui, Monsieur.—Le voilà parti... Et avec la clef de la grille.—Il a sûrement des soupçons.—Il sera aux aguets. Ses fenêtres donnent sur le jardin. Cette pauvre Isabelle, que va-t-elle devenir! Seule, dans le pavillon, pendant la nuit se voir abandonnée de tout le monde! Qu'elle est à plaindre!—Mais qu'y faire?—Songeons du moins à son frère, qui sans doute s'impatiente.—Seigneur! —Seigneur Don Alonze!

## SCÈNE X.

JACINTE, ALONZE.

JACINTE

Hé bien! Seigneur êtes-vous revenu de tous vos soupçons? Cesserez-vous enfin de faire le tourment d'une femme qui n'a jamais aimé que vous?

ALONZE.

Oui, ma chère Jacinte, je rends justice à la vertu: je sens combien j'ai été coupable; je rougis de mon erreur —Ciel! comme la jalousie nous aveugle! quoi! j'ai pu voir un rival dans une femme!... Car enfin, c'était bien une femme

JACINTE, a part.

Il n'en est pas encore convaincu (haut) Quoi vous osez douter...

ALONZE.

Non, Jacinte je n'ai pas le moindre doute; mais cette femme, pour quoi me la cacher? pourquoi tant de mystère?

JACINTE.

Oh! c'est là notre secret, que vous saurez cependant en tems et lieu.

ALONZE.

Je ne veux plus le savoir; Léonore m'est fidèle: qu'elle me pardonne, et rien ne manquera à mon bonheur

JACINTE.

Vraiment, je le crois bien; mais vous n'y êtes pas encore: vous allez la voir dans une colère... que vous saurez bien adoucir. Je vais lui dire que vous êtes ici.

ALONZE.

Va, ma chère Jacinte.—Mais... dis-moi... qui est ce jeune Militaire que j'ai vu sortir tantôt

JACINTE.

C'est un Officier Français qui est venu parler à mon maître pour affaire

ALONZE.

A ton maître?

JACINTE.

Oui

ALONZE.

Un Officier Français?

JACINTE.

Un Officier Français.—Et vous n'êtes plus jaloux! Ah! Seigneur Don Alonze, je crains que votre mal ne soit incurable. (Elle sort)

## SCÈNE XI

ALONZE, seul.

Elle me reproche mes soupçons : peut être a-t-elle raison : mais après tout, ces soupçons, quoiqu'injustes, sont ils si criminels? aimer sans jalouse. Non, ce n'est point aimer. Je vois de la lumière! on vient, — Ah! Léonore! — Lui apprendrai-je la mort de mon oncle? lui dirai-je qu'une fortune égale à ma naissance?... Non, mon cœur en serait jaloux: c'est à l'amour seul que je veux devoir le bonheur où j'aspire.

## SCÈNE XII.

JACINTE, ALONZE,

JACINTE,

Seigneur, j'ai enfin déterminé ma

maîtresse. Elle consent à vous voir.

ALONZE.

Ma chère Jacinte! je vole à ses pieds y abjurer mon erreur et en obtenir le pardon

## SCÈNE XIII.

JACINTE, seul.

Il aura bien de la peine... Mais il l'obtiendra... Je le connais... Cependant, Seigneur Don Alonze, malgré votre repentir, vos pleurs, vos gémissements si j'étais à la place de ma Maîtresse, je vous.... Je vous pardonnerais. — Ah! ces hommes! ces hommes!

## N° 8.

## ARIETTE.

Andante

JACINTE.

PIANO.

*f* *p*

D'a\_bord, d'a\_mants sou\_mis et doux, Pleurans trem-blans à vos ge\_noux, Victi\_mes de nos in\_jus\_tices À tous nos



1. 
 1. *gouts à nos ca - pri - ces Sans ces - se on*

1. 
 1. *les voit as - ser - vis; Tout... tout...*

1. 
 1. *tout tout nous est per - mis. Mais quand à force de sou -*

1. 
 1. *-ples - se Quand à for - ce de fi - nes - se Mais quand à force de bas -*

1. *ses - se Ils ont surpris notre ten - dres - se Alors alors le charme*

1. *ces - se Plus d'amants plus d'a - mants plus d'amants ja -*

1. *- loux méchant Ils ne sont plus que*

1. *des ti - rans Vic - ti - mes de leurs in - jus -*

-ti - ces A tous leurs goûts A leurs ca - pri - ces A tous leurs

goûts A leurs ca - pri - ces Nos pau - vres cœurs sont as - ser - vis

rien... Rien nous est per - mis rien

rien... Rien nous est per - mis. Elle sort.

N<sup>o</sup> 9.  
DUO.

Allegro assai

LEONORE.

ALONZE

PIANO

ALONZE.

Cru - el - le cru - el - le De ma dou - leur mor -

- tel - le hé - las De ma dou - leur mor - tel - le Veux -

LEONORE.

- tu me sou mou - rir Veux - tu me voir mou - rir Du - ne

pei - ne mor - tel - le D'une chai - ne cru - el - le

oui Oui du - ne chai - ne nou - vel - le Je

sau - rai m'af - fran - chir Oui je veux m'af - franchir D'une ai.

Al.

- deur si cons - tan - te Voilà donc le re - tour Soupçon.

LEO.

ner son a-man-te Pour prix de tant d'a-mour In-grat in-

grat De l'amant qui t'im-pleure Vois les pleurs les tourments Fant-il t'ai-

mer en-co-re En-vain je m'endé-fends Que je suis à

C'est trop me contraindre Je ne puis plus feindre Et le voir gémir  
plaindre Que je suis à plaindre Ah c'est trop souffrir

C'est trop souffrir C'est trop lan - guir C'est trop c'est trop souff

C'est trop souffrir C'est trop lan - guir C'est trop c'est trop souff

*f* *p*

- frir C'est trop c'est trop lan - guir Je ne puis plus fein - dre

- frir C'est trop c'est trop lan - guir Que je suis à plain dre Que je suis à

*f* *p*

*Larghetto.*

C'est trop me contrain - dre C'est trop souffrir Hé - las hé -

plain - dre Ah c'est trop c'est trop souffrir

*Larghetto.*

*f* *p*

Al. L.F.O. Al. L.F.O.

las Ma Lé\_o\_nore Que deve\_nir Faut-il mou\_rir Ja

Tempo giusto.

mais le\_cœur de lé\_o\_nore Ne sut ca\_ cher ses sentiments Et même en

cet instan\_ten\_co\_re Ce cœur sin\_cè\_re qui t'a\_do\_re

Te renou\_vel\_le ses ser\_ments

Jamais ja\_mais la jalou\_si\_



Ne troublera plus ton bonheur Mon cœur ab-jure pour la vi-e

Ce-tte fu- neste fréné- si- e A lon-ze en at- tes- te l'honneur

*crps.* *f*

LEO. Plus lent.

Crois les serments de ton a- man- te Lé-o-

ALO. Crois les serments de ton e- poux

*pp*

- nore est toujours cons- fan- te  
il tombe à genoux

Ton A- lon-ze n'est plus ja- loux

N<sup>o</sup> 9<sup>lm</sup> SERENADE

Moderato

8

*pp*  
Mandoline.

8

FLORIVAL derrière la scène. 1<sup>er</sup> COUPLET

8

Tan - dis que tout som - meil -

le Dans l'om - bre de la nuit — L'a - mour qui

*mf* *pp*

me con - duit — L'a - mour qui tou - jours veil - le

me dit tout bas Viens suit mes pas Ou

— la beau-té l'ap-pel-le Voi-

- ci l'ins-tant du ren-dez-vous Pro-fi-te d'un bon-

- heur si doux, Moi. pour é-car-ter les ja-loux Je Fe-

X

Lui - sen - ti

X

Le note seul courir à la fenêtre. Alouze l'en empêché.

nel - le

X

25 COUPLET

De l'a - mant le plus

X

ten - dre Ah! cou - ron - nez l'es - poir - - - - - S'il

*mf*

X

ne peut pas vous voir — Qu'il puis - se vous en -

*pp*

X

- ten - dre Un mot de vous Un mot bien doux

X

Doit — confir - mer en - co - re

X

Cet es - poir heu - reux et fla - teur Qui ce ma -

tin - com - blant mon cœur Et d'où dé - pend tout mon bon - heur

Char - man - te

Lé - o - no - re

ALONZE, courant avec fureur a la fenêtre  
la main sur la garde de son epee  
Malheureux!

LEONORE

Ah! Ciel! qui que vous soyez, sauvez-vous.

ET ORIVAL dans la rue.

Sauvons-nous, sauvons nous- c'est le père.

Alonze et Leonore se regardent pendant  
quelque temps sans parler

Suite du N° 9.

ALONZE ironiquement.

Ja - mais le cœur de Lé - o -

Tempo giusto.

- no - re Ne sut ca - cher — ses sen - ti -

Jamais ja - mais la ja - lon - si - e

- ment

Ne trouble - ra plus ton — bonheur Quelle in -

Quel - le tra - hi - son

ju - re    Cœur par - ju - re    rien rien rien rien  
 Cœur in - fi - dè - le    rien rien rien rien

The first system consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The middle staff is another vocal line with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment with a treble and bass clef.

rien                    Rien ne calme ra mon courroux  
 rien                    Rien ne calme ra mon courroux non rien ne cal - me -

The second system consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The middle staff is another vocal line with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment with a treble and bass clef.

Non rien ne cal - me - ra    mon cour - roux    mon cour -  
 - ra    mon cour - roux Non rien ne cal - me - ra    mon cour -

The third system consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The middle staff is another vocal line with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment with a treble and bass clef.



- poux

- poux

Crois le ser -

*ff*

*pp*

6

4 || 3

6

Detailed description: This system contains the first three measures of the piece. It features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal lines are in a soprano and alto register. The piano accompaniment consists of a treble and bass clef. The first measure has a forte (*ff*) dynamic, while the second and third measures are marked piano (*pp*). The piano part has a complex texture with many sixteenth notes in the treble and block chords in the bass.

Crois le ser - ment de ton É - poux

- ment de ton a - mante

Lé - o -

*rallentisse*

*p*

6

6

6

6

6

Detailed description: This system contains measures 4 through 8. The vocal lines continue with the lyrics. The piano accompaniment features a prominent sixteenth-note pattern in the treble. The dynamic marking *p* (piano) is used in the final measure of this system. The tempo marking *rallentisse* (ritardando) is placed above the final measure.

Ton A - lon - ze n'est plus ja -

- nore est tou - jours con - tan - te

Detailed description: This system contains the final three measures of the piece. The vocal lines conclude with the lyrics. The piano accompaniment continues with block chords and some melodic fragments. The system ends with a final chord in the piano part.

Tempo 1°

- loux Non, rien ne calme - ra mon cour.  
 Non, rien ne calme - ra rienne calme - ra mon cour.

Tempo 1°

*p*

- roux non non non non non non non non non  
 - roux non non non non non non non non non

*cres.* *f* *ff*

non non non non non non  
 non non non non non non

*p*

rien ne cal - me - ra ——— rienne cal - me - ra mon cour -

rien ne cal - me - ra ——— rienne cal - me - ra mon cour -

*f*

- roux ton A -

- roux Lé - o - no - re Lé - o - nre est tou - jours cons - tan - te

*p*

- ton - ze n'est plus ja - loux N'est plus ja - loux

Non, rien ne calme -

*f* *dim.* *p*

Non rien ne calme - ra mon cour - ruox Non non non non non non

- ra Rien ne calme - ra mon cour - ruox Non non non non non non non non

*p* *res.*

non ————— Non non

non ————— Non non

*ff* *p*

non non non non rien ne cal - me -

non non non non rien ne cal - me -

ra — Rienne cal\_me — ra mon cour\_roux

ra — Rienne cal\_me — ra mon cour\_roux

The first system consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in G major and 4/4 time. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

— Rienne cal\_me — ra mon cour\_roux

— Rienne cal\_me — ra mon cour\_roux

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment includes a section with sixteenth-note runs in the right hand.

The third system shows the piano accompaniment concluding the piece with a final cadence and sustained chords.

## ACTE III

N<sup>o</sup> 10.

## ENTR'ACTE ET AIR.

Andante sostenuto

PIANO.

*dour.*

The musical score is written for piano in a 3/4 time signature with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It is divided into five systems. The first system is marked 'Andante sostenuto' and 'PIANO.' with a 'dour.' dynamic. The second system continues the melody. The third system features trills (tr.) and a piano (p) dynamic. The fourth system has a forte (f) dynamic and piano (p) markings. The fifth system concludes with piano (p) and forte (f) dynamics.

Le Theatre représente un jardin entouré d'un mur avec un pavillon éclairé.

ISABELLE.

Musical score for the first system of 'ISABELLE.' The system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a whole rest followed by a half note G4, quarter notes A4 and Bb4, and eighth notes C5 and Bb4. The piano accompaniment starts with a piano (*p*) dynamic, featuring a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. The system concludes with a piano (*pp*) dynamic and a half note G4.

à dou-ce nuit Sous-

Musical score for the second system of 'ISABELLE.' The vocal line continues with quarter notes G4 and A4, quarter notes Bb4 and C5, quarter notes Bb4 and A4, and quarter notes G4 and F4. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. The system ends with a half note G4.

ton ombre pai - si - ble Re - çois l'a - ven - de mes pre -

Musical score for the third system of 'ISABELLE.' The vocal line continues with quarter notes G4 and A4, quarter notes Bb4 and C5, quarter notes Bb4 and A4, and quarter notes G4 and F4. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. The system ends with a half note G4.

- miers sou - pirs Un seul ins - tant M'a su rendre sen -

Musical score for the fourth system of 'ISABELLE.' The vocal line continues with quarter notes G4 and A4, quarter notes Bb4 and C5, quarter notes Bb4 and A4, and quarter notes G4 and F4. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. The system ends with a half note G4.

- si - ble Cet ins - tant fixe à ja - mais mes dé - sirs

ô douce nuit sous ton om-bre pai - si - ble Re -

- cois re - çois l'a-ven-de mes premiers sou - pirs ô douce

nuit sous ton om - bre pai - si - ble Re -

- cois l'a - ven-de mes pre - miers sou - pirs C'est au



sein des Al - lar - mes Que l'a - mour a sur - pris mon

*p* *ff* *p*

cœur Cru - el a - mour n'ai - je é - prou - vé tes

*ff* *sf p* *f p*

charmes Que pour voir com - bler pour voir com -

*sf p* *p* *cres.*

- bler mon mal - heur Cher Flo - ri -

*sf p* 5 1 5

val Cher Flo - ri - val cher a -

*sf* *sf* *sf* *ff*

Andante

- mant Quoi cet ins - tant m'a su ren - dre sen - si - ble

*pp*

Allegro.

Cet ins - tant fixe à ja - mais mon dé - sir

*tr* *tr*

Cher Flo - ri - val sous - cet om - bre pai - sible re -

- cois l'a - veu de mes pre - miers sou - pirs

*res - - cen - do.* *pp*

Un seul ins - tant ma su - ren - dre sen -

- si - ble Cet ins - tant fixe à ja - mais à ja - mais mes de -

*res.* *f*

- sirs Cher Flo - ri - vul

*Hantb.* *pp*

sous cette om - bre pai - si - ble C'est toi qu'ap - pel - lent

*f* *cres.*

mes sou - pirs C'est toi qu'ap - pel - lent mes sou -

*p* *f*

- pirs qu'ap - pel - lent mes sou - pirs C'est toi c'est toi qu'ap - pel - lent

*f* *fp* *f* *fp* *ff* *f*

mes sou - pirs

*pp*

J'entends du bruit      Quelqu'un vient serait-ce Léonore

Florival paraît sur le haut du mur.

## SCÈNE II.

ISABELLE.

Mais non... Que vois-je! c'est lui...  
c'est lui même.

FLORIVAL.

Ciel! c'est elle! Que je suis heureux!  
(il descend dans le jardin)

ISABELLE.

Quoi! Monsieur, vous! Vous ici! par  
quel hasard?... Jacinte vous aurait elle  
dit?...

FLORIVAL.

Elle n'a pu me dire qu'un mot... Elle  
m'a nommé le pavillon du jardin, l'amour  
m'a fait deviner le reste. J'ai été d'abord  
au rendez-vous que vous m'avez don-  
né devant la fenêtre. Vous savez qu'il  
a manqué. Alors je me suis procu-  
ré une échelle, et j'ai volé vers ces  
lieux

ISABELLE.

Tant d'empressement, après une con-  
naissance si légère, a lieu de me surpre-  
ndre: je ne sais à quoi l'attribuer.

FLORIVAL.

Ah! faut-il vous le dire! Je vous ai  
me de l'amour le plus tendre. Je sens  
que ma franchise vous blesse: votre  
délicatesse en est offensée: mais les  
moments sont précieux pour moi; cet-  
te occasion est la seule, peut-être où je  
pourrai vous ouvrir mon cœur..... Oui,  
je vous aime, Madame, et mon unique am-  
bition est de vous plaire. Me serait-il per-  
mis de m'en flatter? Ah! parlez, je vous en  
conjure.

ISABELLE.

Je devrais plutôt me taire, mais je  
ne saurais dissimuler avec mon bien-  
faiteur. Puisque vous l'exigez, vous con-  
naîtrez mes sentiments.

N.º 41.

DUO.

Tempo di menuet

ISABELLE.

FLORIVAL.

PIANO.

Musical notation for the first system, including vocal lines for Isabelle and Florival, and piano accompaniment. The piano part features a 'ten' marking above the treble clef staff.

Piano accompaniment for the second system, starting with a 'p' dynamic marking.

ISABELLE.

Musical notation for the third system, including Isabelle's vocal line with lyrics "Je sens bien" and piano accompaniment with dynamics 'f', 'p', and 'pp'.

Musical notation for the fourth system, including Isabelle's vocal line with lyrics "que votre hom mage A de quoi flat\_ter un" and piano accompaniment.

cœur Fi - gu - re es - prit es - prit et cou -  
*pp*

- rage Tout en vous est sé - duc - - teur  
*fp*

Tout en vous est sé - duc - teur J'en di -  
 Allegretto

- rais bien da - van - ta - ge Jen di - - rais bien da - van -  
 b:

- la - ge Mais mais vous è - tes Fran - çais Et

*pp*

tout Fran - çais est vo - la - - ge

And.<sup>te</sup> di memel.  
FLORIVAL.

S'il est vrai — que mon hom - ma - ge Ait de

*pp*

qui flat - ter un cœur Pour - quoi pour - quoi



X

- ser ce lan - gu - ge Et sus - pen - dre

X

mon bon - heur Et sus - pen - dre mon bon -

X

All<sup>to</sup>

- heur Ah dites en d'a - van - ta - ge di - tes

X

ISABELLE.

FLORIVAL.

di - tes en d'a - van - ta - ge Mais mais vous è - les Fran - çais Non

Ah! tout Fran-çais est vo-la-ge, Ah! tout Fran-  
 non qu'ouque Fran-çais Je ne se-rai point vo-la-ge Je ne se-

*sf* *p*

-çais est vo-la-ge  
 -rai point vo-la-ge Ah di-tes

*Tempo.*  
*al piacere.*  
*al piacere.*  
*mf* *p*

J'en di-rai bien da-van-ta-ge  
 en da-van-ta-ge da-van-ta-ge

*fp* *fp* *fp*

I.  mais mais vous ê - tes fran - çais et tout fran - çais tout fran -

F.  Non non quoique fran - çais quoique fran - çais



I.  - çais est vo - la

F.  je ne serai point vo - la



I.  ge et tout français

F.  ge non non non non



est vo-la - ge Tout français est vo-la - ge  
je ne se-rai point je ne se - rai point vo-la - ge

FLORIVAL.

Quoi! vous persistez donc à me refuser l'aveu dont dépend mon bonheur! Ah! croyez-moi, n'écoutez plus une prévention injuste! écartez des soupçons indignes de votre cœur et du mien.

ISABELLE

Ces soupçons le tems pourrait les détruire.

FLORIVAL.

Le tems! Mais songez, Madame, que je n'ai pas un moment à perdre; songez à ma position, à la vôtre. Mon état, mon devoir m'appellent ailleurs. Vous-même vous êtes sous l'autorité d'un...

### SCÈNE III

ISABELLE, FLORIVAL, ALONZE, paraît sur le haut du mur.

ISABELLE.

Oh ciel! je suis perdue!... Protégez moi, de grâce. (Elle se sauve dans le pavillon)

FLORIVAL.

Ne craignez rien.

ALONZE.

C'est elle, c'est la perfide, et ce même français; mon malheur est certain.

FLORIVAL.

C'est un rival, il faut le voir venir.

N<sup>o</sup> 12.  
QUATUOR.

Andantino moderato assai.

JACINTE.

FLORIVAL.

ALONZE.

LOPEZ.

PIANO.

Andantino moderato assai.

*pp*

*cresc*

ALONZE.

Sei

- gueur sans trop être indis - cret

Ne pour rait on sins -

*pp*

FLORIVAL.  
*légèrement.*

*L'amour* *f*

-trui-re du sujet Qui vous at-ti-re en ce sé-jour L'a-

*a part.*

ah! comme il en-ra-ge Ah!

*a part.*

-mour quel ou-tra-ge Ah je vais

ah comme il en-ra-ge. Sei-gneur, sans trop être in-dis-

pu-nir cet ou-tra-ge.

X F  
 - cret Ne puis-je aussi mins-trui-re du sujet Qui vous at -

F  
 - ti-re en ce sé-jour L'amour ah comme il en  
 ALONZE. du fond de l'âme

L'amour quel ou -

F  
 ra - ge Ah ah comme il en ra - ge

A  
 - tra-ge Oui je vais punir cet ou-tra-ge  
 Ils mettent l'épée à la main. Lopez se met au milieu. LOPEZ.  
 il est en robe de chambre et en bonnet de nuit.

Messieurs sans

trop être in-discret Ne pour-rai-on s'instrui-re

FLORIVAL.  
L'amour  
ALONZE.  
f La-  
du sujet Qui vous at-ti-re en ce sé-jour

L'amour  
-mour  
L'amour peut ou sa-voir en-co-re sans



X

L.

La char-

tropêtre indiscret Quel est l'aimable objet Du feu qui vous dévore

FLORIVAL.

X

A.

man - te E.lé\_o\_no\_re La char -

La per - fide E - lé - o - no\_re

L.

Où

X

F.

man - te E.lé\_o\_no\_re Non

A.

Là, dans ce pa\_vil\_lon

L.

donc est Lé\_o\_no\_re

Entrons plus vite.

F  
 non non non je la dé-fends je  
 entrons  
 la dé-fends Con- tre tou- te la ter- re Je  
 LOPEZ. Quoi  
 Quoi: contre un pé- re Quoi  
 la dé-fends je la dé-fends contre tou- te la ter- re Non  
 contre un père quoi contre un père En- trons en- trons en-  
 contre un père quoi contre un père En- trons en- trons en-

p  
 f p f

3 3

X

K  
non, non, non; je la dé - fends je

A  
- trons en - trons quoi con - tre un père quoi

L  
- trons en - trons quoi con - tre un père quoi

*f*

X

E  
la dé - fends: con - tre tou - te la ter - re

A  
con - tre un père quoi con - tre un père En -

L  
con - tre un père quoi con - tre un père En -

*f*

FACINTE

Que cherchez

*F* Non non non non non non non

*A* - trons en trons en - trons en trons

*L.* - trons en trons en - trons en trons

*pp*

vous

Que voulez-vous

Où donc est

Léono\_re

Léono\_re

JACINTE.

el - le

FLORIVAL.

Charman - te Lé - o -

ALONZE.

Per - fi - de Lé - o -

LOPEZ.

Là dedans un ren - dez - vous à deux amants Parais -

Un rendez-vous à deux a -

no - re ren - dez - vous à mes vœux Char -

- no - re pa - rais - sez à ses yeux Pru -

- sez à mes yeux Pru -

J  
\_mants Un ren\_dez

F  
\_man\_te Lé\_o - no - re ren\_dez-vous à mes vœux

A  
\_den\_te Lé\_o - no - re pa\_raissez à ses yeux

T  
\_den\_te Lé\_o - no - re pa\_raissez à mes yeux

Detailed description: This system contains the first two measures of the musical piece. It features five staves: Soprano (J), Alto (F), Tenor (A), Bass (T), and piano accompaniment. The vocal parts have lyrics in French. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand. A dynamic marking 'p' (piano) is present in the piano part.

J  
vous à deux amants Un ren\_dez

F  
Charman\_te Lé\_o - no - re rendez vous à mes

A  
Pruden\_te Lé\_o - no - re pa\_raissez à ses

T  
Pruden\_te Lé\_o - no - re pa\_raissez à mes

Detailed description: This system contains the next two measures of the musical piece. It features five staves: Soprano (J), Alto (F), Tenor (A), Bass (T), and piano accompaniment. The vocal parts have lyrics in French. The piano accompaniment continues with chords and a rhythmic pattern. A dynamic marking 'f' (forte) is present in the piano part.

J. vous Un rendez-vous à deux a -  
 F. voeux peut être en -  
 A. yeux peut être en -  
 L. yeux faut-il te le redire encore

*p* *crp*

J. - mants Quoi là de dans quoi là de -  
 F. - fin on la ver -  
 A. - fin on la ver -  
 L. la la la la la la la

- scen - do.

dans Peut être en fin on la ver - ra Pa - rais -  
 - ra Pa - rais -  
 - ra Pa - rais -  
 Peut être en fin on la ver - ra Pa - rais -

Leonore parait du côté oppose du pavillon et dit: Me voilà.  
 - sez Lé - o - no - re paraissez parais - sez Lé - o - no - re  
 - sez Lé - o - no - re paraissez parais - sez Lé - o - no - re  
 - sez Lé - o - no - re paraissez parais - sez Lé - o - no - re  
 - sez Lé - o - no - re paraissez parais - sez Lé - o - no - re



J. *La voilà*

K. *La voilà*

A. *La voilà*

L. *La voi - là*

*pp sf pp sf pp*

ALONZE

Ciel! qu'ai-je fait?

LOPEZ.

Que veut donc dire tout ceci?

JAQUINTE.

Vous allez le savoir, puisque nous  
ne pouvons plus vous le cacher.

FLORIAN.

Quoi! deux Léonores!

LEONORE

Non, Monsieur, vous avez été  
dans l'erreur. Vous m'avez causé bien  
du chagrin; mais votre faute a été  
involontaire.

ALONZE

Et la mienne. Ah! Léonore, ne  
puisse-je en espérer le pardon?

LEONORE.

Vous cruel!

ALONZE a Lopez

Monsieur, de grâce parlez pour moi.

LOPEZ

Oh! en voici bien d'une autre.

ALONZE

Daignez parcourir cette lettre vous  
verrez du moins combien mes vœux  
sont désintéressés.

## N° 15.

## FINAL.

Allegretto

LÉONORE.

ISABELLE.

JACINTE.

FLORIVAL.

ALONZE.

LOPEZ.

PIANO.

Pre - nez pi - tié de ma dou - leur

L'a - mour seul ma ren - du cou - pa - ble L'amour a

causé mon er - reur Ne so - yez plus i - ne - xo - ra - ble

prenez pi - tie de ma dou - leur

de ma dou - leur

LOPEZ.

Quoi! son oncle est mort! il en hérite!... il épouse ma fille sans dot... cela change la thèse...

JACINTE.

Assurément

JACINTE.  
Pre - nez pi - tié de sa dou - leur La - mour

LOPEZ.  
Pre - nez pi - tié de sa dou - leur La - mour

*pp*

seul fa ren - du cou - pa - ble La - mour a causé son er -

seul fa ren - du cou - pa - ble La - mour a causé son er -

reur ne soi - yez plus i - né - xo - ra - ble pre - nez pi -  
 - reur ne sois donc plus i - né - xo - ra - ble pre - nez pi -

de sa dou - leur

tié de sa dou - leur

de sa dou - leur

de sa dou - leur

Isabelle sort du pavillon et se jette aux pieds  
de Leonore

Ah! Leonore!

ALONZE

Que vois-je! ma sœur!

FLORIVAL

Sa sœur (Il se jette à genoux à côté d'Isabelle.)

ISABELLE.

FLORIVAL

Pre - nez pi - tié de sa dou - leur

Pre - nez pi - tié de sa dou - leur

3

Ea - mour seul fa ren - du cou - pa - ble La -

Ea - mour seul fa ren - du cou - pa - ble La -

4

- mour à cau - sé son er - reur Ne so - yez

mour à cau - sé son er - reur Ne so - yez

4

plus i - né - xo - ra - ble Prenez pi - tié

plus i - né - xo - ra - ble Prenez pi - tié

4

de sa dou - leur de sa dou -

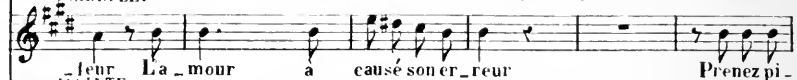
de sa dou - leur de sa dou -

LÉONORE.



ISABELLE.

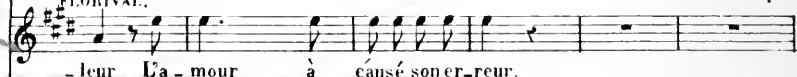
Quel parti prendre



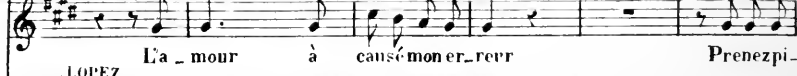
MADAME ANTE.



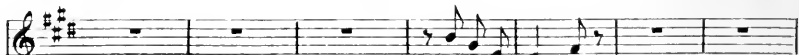
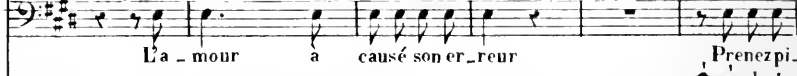
FLORIVAL.



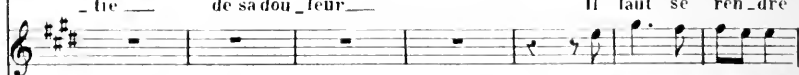
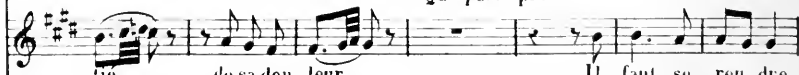
VALONZE.



LOPEZ.



Quel parti prendre



## LÉONORE.

Musical score for the first system of 'LÉONORE.' The system consists of three staves: a vocal line in treble clef, a piano accompaniment in treble clef, and a piano accompaniment in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#) and the time signature is 3/4. The lyrics are: 'Oui je sens qu'il faut se ren\_dre'. The piano part features a prominent arpeggiated accompaniment. A dynamic marking 'p' is present in the piano part.

Oui je sens qu'il faut se ren\_dre

An empty musical staff for the second system, showing the key signature and time signature.

Musical score for the second system, first vocal line. The lyrics are: 'Il faut se ren - - dre La\_mour a cau\_sé son er -'. The staff shows a vocal line with a fermata over the first measure.

Il faut se ren - - dre La\_mour a cau\_sé son er -

Musical score for the second system, second vocal line. The lyrics are: 'Il faut se ren - - dre La\_mour a cau\_sé son er -'. The staff shows a vocal line with a fermata over the first measure.

Il faut se ren - - dre La\_mour a cau\_sé son er -

Musical score for the second system, third vocal line. The lyrics are: 'Il faut se ren - - dre La\_mour a cau\_sé son er -'. The staff shows a vocal line with a fermata over the first measure.

Il faut se ren - - dre La\_mour a cau\_sé son er -

Musical score for the second system, fourth vocal line. The lyrics are: 'Il faut se ren - - dre La\_mour a cau\_sé mon er -'. The staff shows a vocal line with a fermata over the first measure.

Il faut se ren - - dre La\_mour a cau\_sé mon er -

Musical score for the second system, fifth vocal line. The lyrics are: 'Il faut se ren - - dre La\_mour a cau\_sé son er -'. The staff shows a vocal line with a fermata over the first measure.

Il faut se ren - - dre La\_mour a cau\_sé son er -

Musical score for the second system, piano accompaniment. The system consists of two staves: a piano accompaniment in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The piano part features a prominent arpeggiated accompaniment. Dynamic markings 'ff' and 'p' are present.

Il faut se ren - dre La\_mour a cau\_sé

-reur Il faut se ren dre La\_mour a cau\_sé

-reur Il faut se ren dre La\_mour a cau\_sé

-reur Il faut se ren dre La\_mour a cau\_sé

-reur Il faut se ren dre La\_mour a cau\_sé

-reur Il faut se ren dre La\_mour a cau\_sé

son er - reur L'amour la\_mour a cau\_sé son er - reur A

son er - reur L'amour la\_mour a cau\_sé son er - reur

son er - reur L'amour la\_mour a cau\_sé son er - reur

son er - reur L'amour la\_mour a cau\_sé son er - reur

mon er - reur L'amour la\_mour a cau\_sé mon er - reur

son er - reur L'amour la\_mour a cau\_sé son er - reur

son er - reur

*ff* *p*



## Larghetto.

lon - ze Fai - tes le bon - heur De vo - tre sœur de mon a -

*p* *pp*

- mi - e Con - sen - tez que le soit u - ni - e Au digne ob -

*cresc.*

- jet de son ar - deur Mo -

ALONZE il embrasse Florival. Puisse-t'il fai - re son bon - heur

*ff* *ff* *ff* *ff*

All<sup>o</sup> non troppo.

LEONORE - ment pleinde char - mes mo - ment

ISABELLE. Mo - ment pleinde char -

ALONZE. Mo - ment

All<sup>o</sup> non troppo. *pp* *cresc.*

plein de char - - mes plein de charmes A-près tant d'a-  
 - mes Mo-ment plein de charmes A-près tant d'a-  
 FLORIVAL.  
 Mo-ment plein de charmes A-près tant d'a-  
 - plein de char - - mes plein de charmes A-près tant d'a-  
 f

- lar - mes a-près tant d'a-lar - mes que no\_tre sort est doux  
 - lar - mes a-près tant d'a-lar - mes que no\_tre sort est doux  
 - lar - mes a-près tant d'a-lar - mes que no\_tre sort est doux  
 - lar - mes a-près tant d'a-lar - mes que no\_tre sort est doux  
 f

Même mouvt.

JACINTE.

Pour le goût - ter - da - van - ta - ge Ne soy - ez ja - LOPEZ.

Pour le goût - ter da - van - ta - ge Ne soy - ez ja -

*p*

- mais vo - la - ge Ne soy - ez ja - mais ja -

- mais vo - la - ge Ne soy - ez ja - mais ja -

Ne soy - ez jamais vo - la - ge Ne soy - ez jamais vo - la - ge Ne soy -

Ne soy - ez jamais vo - la - ge Ne soy - ez jamais vo - la - ge Ne soy -

- loux Ne soy - ez jamais vo - la - ge Ne soy - ez jamais vo - la - ge Ne soy -

Je ne se - ra point vo - la - ge Il ne -

Il ne se - ra point vo - la - ge Il ne se - ra point vo - la - ge Je ne -

- loux Ne soy - ez jamais vo - la - ge Ne soy - ez jamais vo - la - ge Ne soy -

1. *ez jamais ja - loux Jou - is - sons d'un sort si doux*  
 2. *ez jamais ja - loux Jou - is - sons d'un sort si doux*  
 3. *ez jamais ja - loux*  
 Fl. *se - ra point ja - loux Jou - is - sons d'un sort si doux*  
 Al. *se - ra point ja - loux Jou - is - sons d'un sort si doux*  
 L. *ez jamais ja - loux*

## JACINTE.

Pour le gou - ter — d'a - van - ta - ge Ne soy -  
 LOPEZ.  
 Pour le gou - ter d'a - van - ta - ge Ne soy -

ez ja - mais ja - loux Ne soyez ja - mais ja - mais vo -

ez ja - mais ja - loux Ne soyez ja - mais ja - mais vo -

- la - ge Ne soyez ja - mais ja - mais ja - loux

- la - ge Ne soyez ja - mais ja - mais ja - loux

Le. Ne soyez ja - mais ja - mais vo - la - ge Ne soyez ja - mais ja -

1. Ne soyez ja - mais ja - mais vo - la - ge Ne soyez ja - mais ja -

Ja. Ne soyez ja - mais ja - mais vo - la - ge Ne soyez ja - mais ja -

F1. Ne soyez ja - mais ja - mais vo - la - ge Ne soyez ja - mais ja -

Al. Ne soyez ja - mais ja - mais vo - la - ge Ne soyez ja - mais ja -

Lo. Ne soyez ja - mais ja - mais vo - la - ge Ne soyez ja - mais ja -

Tempo I°.

1. *mais ja - loux* *Mo - ment* *plein de*

2. *mais ja - loux* *Mo -*

3. *mais ja - loux*

Fl. *mais ja - loux*

VI. *mais ja - loux*

Lo. *mais ja - loux*

*mais ja - loux* *Tempo I°.*

1. *char - mes* *Mo - ment* *plein de char -*

2. *ment* *plein de char - mes* *Mo - ment*

Fl. *Mo - ment*

VI. *Mo - ment* *plein de char -*

*Mo - ment* *plein de char -*

I. *mes* plein de char\_mes Après tant d'a\_lar\_mes Après tant d'a-  
 Is. *plein* de char\_mes Après tant d'a\_lar\_mes Après tant d'a-  
 Fl. — plein de char\_mes Après tant d'a\_lar\_mes Après tant d'a-  
 Al. *mes* plein de char\_mes Après tant d'a\_lar\_mes Après tant d'a-

I. *lar\_mes* Que notre sort est doux  
 Is. *lar\_mes* Que notre sort est doux  
 Fl. *lar\_mes* Que notre sort est doux  
 Al. *lar\_mes* Que notre sort est doux  
 LOPEZ.

Mais ne soy\_ ez pas vo -

Lr. Il ne se - ra — ja - mais vo - la - ge  
 Ls. Il ne se - ra — ja - mais vo - la - ge  
 La. Il ne se - ra — ja - mais vo - la - ge  
 Tl. Je ne — se - rai — ja - mais vo - la - -  
 Vl. Il ne se - ra — ja - mais vo la ge  
 - la - - - - - ge  
 - - - - - ge  
 LOPEZ.  
 Ne soy - ez ja - mais ja -  
 ff p



S.  
 T.  
 J.  
 F.  
 A.  
 B.

Non Il ne se - ra point ja - lous Moment plein de  
 Non Il ne se - ra point ja - lous Moment plein de  
 Non Il ne se - ra point ja - lous Moment plein de  
 Non Je ne se - rai point ja - lous Moment plein de  
 - lous Ne - soy - ez ja - mais ja - lous Après tant da -

*ff* *plus vite*

S.  
 T.  
 J.  
 F.  
 A.  
 B.

char - mes Moment plein de char - mes A - près tant d'a - larmes Jou - is -  
 char - mes Moment plein de char - mes A - près tant d'a - larmes Jou - is -  
 char - mes Moment plein de char - mes A - près tant d'a - larmes Jou - is -  
 char - mes Moment plein de char - mes A - près tant d'a - larmes Jou - is -  
 - lar - mes A - près tant d'a - lar - mes A - près tant d'a - larmes Jou - is -

Le. - sons d'un sort si doux Jouissons d'un sort si doux Jouissons d'un sort si doux

Is. - sons d'un sort si doux Jouissons d'un sort si doux Jouissons d'un sort si doux

Ja. - sez d'un sort si doux Jouissez d'un sort si doux Jouissez d'un sort si doux

Fl. - sons d'un sort si doux Jouissons d'un sort si doux Jouissons d'un sort si doux

Al. - sons d'un sort si doux Jouissons d'un sort si doux Jouissons d'un sort si doux

Ten. - sez d'un sort si doux Jouissez d'un sort si doux Jouissez d'un sort si doux

FIN.